



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

SURVIVE

ALIVE

ANNUAL REPORT 2015 - 2016年報

鳴謝：

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



香港社會工作專業協會

目錄

Contents

關於路向 About Us	P. 4	復康資源組 Rehabilitation Resource Group	P. 42 - 43
組織架構 Organization Chart	P. 5	輪椅維修隊 Wheelchair Aid Service Team	P. 44 - 45
組織成員名單 List of Organization Members	P. 6 - 7	資訊科技組 Information Technology Group	P. 46 - 47
勉言 Greetings	P. 8 - 15	編輯組 Editorial Group	P. 48 - 49
主席報告 Chairman's Report	P. 16-17	電腦組 Computer Group	P. 50 - 51
中心服務 Centre Service	P. 18-19	活動策劃組 Activity Planning Group	P. 52 - 55
會員資料統計 Member Statistics	P. 20	義工嘉許 Volunteers' Award	P. 56 - 57
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	P. 21	政策關注組 Policy Concern Group	P. 58 - 59
政策反映及對外工作 Policies Reflections & External Affairs	P. 22 - 29	藝術發展組 Arts Development Group	P. 60 - 61
社會企業 Social Enterprise	P. 30 - 33	音樂會回顧 Review of Music Concert	P. 62 - 63
個案探訪關顧組 Visitation Group	P. 34 - 35	財務管理組 Financial Management Group	P. 64
地區支援網絡 Districts Support Network	P. 36 - 37	財務報告 Financial Reports	P. 65 - 77
生命教育組 Life Education Group	P. 38 - 41	鳴謝 Acknowledgements	P. 78 - 80

關於路向

About Us

簡史

1986年創會人認識了一群沒有家人、朋友探訪的四肢傷殘人士。他們的需要被有關當局忽略，被社會視為廢人，感到自卑無奈。結果他們聯合起來，爭取應有的權利、資源及機會，成立「路向義工團」。1991年註冊為非牟利團體，1994年獲香港公益金資助，1995年改名為「路向四肢傷殘人士協會」。由2006年4月1日開始以有限公司形式運作。

宗旨

1. 主要為四肢傷殘人士服務
2. 發揮會員互助精神
3. 協助四肢傷殘人士發展潜能
4. 爭取四肢傷殘人士的權利及社會地位

服務對象

因先天或後天傷病引致四肢不能活動自如人士。

特點

1. 香港首個主要服務四肢傷殘人士之註冊非牟利組織
2. 執委會及各組別成員皆由會員義務參與
3. 透過到社區的積極人生講座分享，讓四肢傷殘人士對社會作出貢獻，藉此創造一個更平等和諧的社會
4. 發動四肢傷殘會員親往探訪四肢傷殘的所屬傷患者，以親身經歷鼓勵他們振作，積極人生
5. 緊急輪椅維修及提供家居改建建議服務
6. 發展四肢傷殘人士潜能，開拓適合他們的課程，鼓勵他們參與策劃活動及會務發展

財政來源

1. 香港公益金
2. 慈善機構
3. 社會熱心人士

History in Brief

In 1986, the founder met a group of severely physically disabled patients who had no family members and friends to visit them. The society's ignorance of their needs invoked their self-pity. They came together to form "Direction Volunteer Service for the Handicapped" to strive for their own welfare, resources and opportunities. In 1991, The Volunteer Service was officially registered under the Society Ordinance as a non-profit-making association and became a member agency of the Hong Kong Community Chest in 1994. In 1995, it changed its name into "Direction Association for the Handicapped". Since April 1st 2006, the Association operates as a limited company by guarantee under the Hong Kong Companies Ordinance.

Mission Statements

1. To serve primarily the severely physically disabled.
2. To promote mutual-help spirit among our members.
3. To develop the potential of the severely physically disabled.
4. To strive for the social status and welfare of the severely physically disabled.

Service Targets

Those who are severely physically disabled due to sickness, injury, or congenital condition.

Characteristics

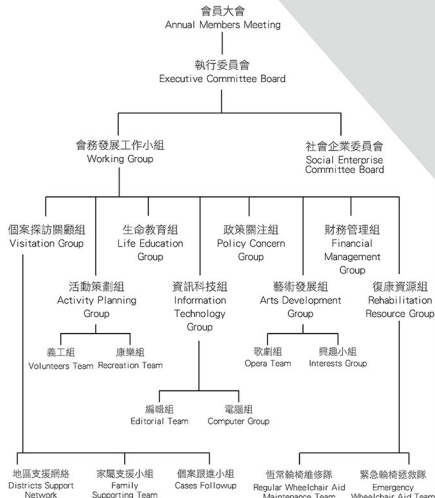
1. The first registered association which primarily serves the severely physically disabled.
2. The Executive Committee Board and Service Groups are formed by the Members on a voluntary basis.
3. Through the sharing of positive aspects of life in seminars, the members with severe physical disabilities contribute to the well-being of and the building of a harmonized society.
4. Members with severe physical disabilities are encouraged to pay visits to the newly injured and chronic patients and with their own experiences, to motivate the patients to face their challenges in a positive manner.
5. Emergency wheelchair repairs and suggestions for home environment modification services.
6. Develops the potential of people with disability, organize suitable courses for them and encourages them to participate in planning and the organizing of activities and the Association's development.

Financial Resources

1. The Community Chest of Hong Kong
2. Charitable Organizations
3. Warm-hearted Donors

組織架構

Organization Chart



組織成員名單

List of Organization Members

義務顧問團成員

名譽顧問

陳肖銳, BBS
胡經昌, BBS, JP
郭立權先生
謝德源先生
方乃權博士
黃錦冰女士
袁志海先生
李錦紅博士
蕭美鳳博士
黃信傑博士
宣國煥先生
凌漢雲先生

醫療及醫療顧問

鍾安明醫生
何立言醫生

生活環境輔導顧問

關國康, MH

護理顧問

蘇啟昌先生

財務顧問

岳思理, MH
黃華榮會計師

法律顧問

彭書權律師
趙志輝律師
劉國輝律師
吳野江律師

物理治療顧問

鍾惠文博士

會務資源顧問

伍杏修先生

職業治療顧問

吳海柱先生

HONORARY CONSULTANT BOARD

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
Mr Wu King Cheong, BBS, JP
Mr Andrew Kwok
Ms Rose Goodstadt
Dr Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr Angel Li
Dr Gloria Siu
Dr Lillian Wong
Mr Eddie Suen
Mr Howard Ling

Medical and Affairs Consultant

Dr Chung On Ming
Dr Ho Lap Yin

Environmental Assistance Consultant

Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant

Mr So Kai Cheong

Financial Consultant

Mr Doug Oxley, MH
Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant

Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K.F. Lau
Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant

Dr Chung Wai Man

Resources Consultant

Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant

Mr Vincent Ng

執行委員會

	2014-16	2012-14
主席	李遠大, MH	李遠大, MH
副主席	鍾偉祥, MH 陳錦元, MH	鍾偉祥, MH 李越華 周志明 嚴楚慈
委員	何偉強 鍾定波 劉偉康 趙得興 何冠華 許毓青 王漢威 鄒亮	何偉強 鍾定波 劉偉康 羅銳 趙得興 何冠華 許毓青 蘇永述 王漢威

中心職員

總幹事(社工)	陸嘉明
主任	潘錦玲
副主任(輔導員)	葉小麗
高級組職幹事(社工)	何海燕
高級活動幹事	梁妙婷
活動幹事	鄭詠峰
活動幹事(會計)	陳佩玲
活動助理	李愛玲
車長及復康助理	周明明
清潔及外勤女工	李宛榮

社會委員會及職員

主席	全秀霞
副主席	凌浩雲 蕭美鳳博士 馬志強
秘書	文煥成
委員	李遠大, MH 鍾偉祥, MH 嚴楚慈 何偉強 梁玉芬 岑清華 梁冬蘭 藍天穎 鄭劍平
總經理	
業務經理	
創作主任	

EXECUTIVE COMMITTEE

	2014-16	2012-14
Chairman	Sam Lee, MH	Sam Lee, MH
Vice Chairs	Willy Law, MH Alan Chan, MH Lee Yuet Wah Rabi Yim Chow Chi Ming Steve So	Willy Law, MH Lee Yuet Wah Chow Chi Ming Rabi Yim
Members	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Chiu Tak Hing Ivan Ho Tab Hui Wong Hon Wai Lau Min	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Law Yui Chiu Tak Hing Ivan Ho Tab Hui Steve So Wong Hon Wai

STAFF

Executive Director (R.S.W.)	Luk Ka Ming
Centre-in-charge	Elaine Wan
Deputy Officer (Counsellor)	Ada Yip
Senior Organizing Officer (R.S.W.)	Vicky Ho
Senior Programme Officer	Milk Leung
Programme Officer	Gordon Kwong
Programme Officer (Account)	Olive Chan
Programme Assistant	Ling Lee
Bus Captain & Technology Assistant	Gary Chow
Cleansing Worker	Li Yuen Wing

SOCIAL ENTERPRISE COMMITTEE AND STAFF

Chairperson	Clara Chuen
Vice Chairs	Howard Ling Dr Gloria Siu Dr Fergus Ma Billy Man Sam Lee, MH Willy Law, MH Rabi Yim Sky Ho Terry Yip Yung Pui Wah
Secretary	Ivy Leung
Members	Wing Lam Davis Dai
General Manager	
Business Manager	
Creative Director	

勉言

Greetings



曾鈺成, GBM, GBS, JP
立法會主席

中華人民共和國香港特別行政區
立法會主席

曾鈺成



凝志互勵
傳愛共融

路向四肢傷殘人士協會二零一五至一六年度年報



梁振榮, JP
勞工及福利局康復專員

奮志堅毅
路向坦途

路向四肢傷殘人士協會二零一五至一六年度年報

康復專員梁振榮



勉言

Greetings



許宗盛, SBS, MH, JP
救世軍社會服務顧問小組主席

路向四肢傷殘人士協會
二零一五至二零一六年年報

路向四肢傷殘人士協會成立至今，為四肢傷殘人士作出了重大貢獻，通過平日的接觸，本人非常佩服他們的意志力，及對逆境求生的勇氣，從不自怨自艾，總是齊心一點，勇往直前，對生命充滿熱誠，待人友善。兩平日與義工同事的協助，彼此共勉，互相分享，總讓人見到他們精彩的一面，為之動容。

本人亦有幸能多次參與他們的活動，深深地體會到身體殘障為他們帶來的不便，站在現時仍是肢體健全，行動方便的角度來看，大家實應感恩，珍惜今日所擁有的，多為社會弱勢一群事奉，互相鼓勵，互相支持，生活才更有意義。

在此祝願路向四肢傷殘人士協會能在未來的日子，團結路向四肢傷殘人士之力量，讓他們「用自己的生命去影響別人的生命」，以他們永不言棄的態度，來證明社會上無論是強者或是弱者，都有他們生存的价值。更祝願他們「凡事感恩」，能在順境中感恩，亦能在逆境中依舊心存喜樂，認真地善用人生。

許宗盛, SBS, MH, JP



郭健勳博士, BBS, JP
香港復康聯會副主席

路向四肢傷殘人士協會
二零一五至二零一六年年報

協會肩負崇高的宗旨，提倡團結四肢傷殘人士，發揮互助精神，發展潛能重新融入和貢獻社會，並致力為四肢傷殘人士爭取權益和提昇社會地位。

協會經過多年來的辛苦耕耘，會務持續深化和多元化，合作夥伴來自社會各界別，更跨越港深邊界。

祝願協會全人，同心同德，為服務會員和建設香港作更大努力。

香港復康聯會副主席
郭健勳博士, BBS, JP

勉言

Greetings

勉言

Greetings



鄭綺文女士
高分集團創辦人兼董事長

凝聚力量 勇往直前
自強不息 再創高峰

高分集團創辦人兼董事長
鄭綺文女士

路向四肢傷殘人士協會二零一五至二零一六年年報



凌志強先生
公共小型巴士總商會主席

積極參與
融入社群

公共小型巴士總商會主席凌志強先生

勉言

Greetings

路向四肢傷殘人士協會二零一五至二零一六年年報

勉言

Greetings

勉言

Greetings



張月仙博士
天使美容集團創辦人

天賜才幹
使於社會

天使美容集團創辦人張月仙博士

路向四肢傷殘人士協會二零一五至二零一六年年報



梁志文先生
杰文實業有限公司主席

傷殘共融
永不言敗

杰文實業有限公司主席梁志文先生

路向四肢傷殘人士協會二零一五至二零一六年年報



李婉紅博士
本會顧問

復康路遠又多彎
傷健齊心未畏艱
你我同途相互勉
無限溫馨暖人間

路向四肢傷殘人士協會顧問李婉紅博士

路向四肢傷殘人士協會二零一五至二零一六年年報



黃侶詩校長
香港循道衛理聯合教會
北角衛理小學

「神卻揀選了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；又揀選了世上軟弱的，叫那強大的羞愧；又揀選了世上卑賤的，叫那高貴的羞愧；又揀選了那有血氣的，在神面前一個也不自誇。但你們住在耶路撒冷，曾受本會神。神又使祂成為我們的智慧、公義、聖潔、救贖。」（哥林多前書一章廿七至三十一節）
從生命門上，讓我們存着感動，鼓勵和信心，成為更多人的祝福！

香港循道衛理聯合教會
北角衛理小學
黃侶詩校長

路向四肢傷殘人士協會

主席報告

Chairman's Report

「路」冷風凜冽與共，向善積德有仁。這句話廿多年來陪伴著路向四肢傷殘人士協會(路向) (Direction Association for the Handicapped) 成長。

轉眼間，路向已跨越二十五個年頭，尤記得在「成立25周年慶祝活動」中，獲政府官員到場致意，及多年來與路向建立深厚友誼的嘉賓、顧問踴躍出席，共同見證路向成長，深感榮幸。回顧過去，有賴會員、義工們群策群力，參與不同類型的義務工作，同時感謝外勞友好積極協助及鼎力支持，使會務能夠穩定發展。

此外，路向繼續獲得「香港公益金」、「香港賽馬會社區資助計劃」、各慈善、商業機構及社會熱心人士的資助，讓生命教育、政策關注、個案探訪訓練等義務工作得以持續發展。本年度更有幸獲社會福利署批發於二〇一六年初進行實地訪談活動，得到接近三千位義工支持，在此深表謝意。

活於社區，安於社區

路向以「會員重投社區，在社區安居生活」為服務方針，透過不同形式的活動，從「衣、食、住、行」四大範疇，提升會員或照顧者的生活質素。在社區活動方面，本會定期與兩所附設嚴重肢體殘障人士綜合支援服務機構會面，並透過電話訪問，了解參與服務之會員意見，並整理分析報告，向服務提供者作出回饋，務求

令服務更貼合會員需要；關愛基金方面，希望透過與政府相關部門洽商，提升領取補助金保障計劃(綜援)的會員從事公營就業工作的配額，讓更多會員可以嘗試就業。另一方面，也建議現時僱聘工作的會員可以獲額外津貼聘請外勞照顧者，以提升生活質素；在交通方面，除了積極鼓勵多士多運商加入無障礙的士行列外，在過去一年，本會亦開辦了無障礙公共巴士計劃，希望推動政府及小巴業者為市民提供無障礙設施，短期內為行走醫院的專線小巴，試行有關計劃。本會繼續推行分區互助網絡，透過職員協助下培訓該區服務社區的會員成為「區長」，在社區中協助已投入社區或剛投入社區的會員，盡快適應社區生活，減輕社區資源的負擔。此外，亦密切尋找位於新界西、北會社，希望能夠提供活動場所及相應服務，支援當區居住之會員，減輕因參與活動需要向車勞頓之苦。

實現無障礙社區

香港社會是一個多元文化匯聚的城市，根據2015年1月出版的《香港統計月刊》，香港殘疾人士及長期病患者表示，於2013年殘疾人士佔全港人口的8.1%（未計算智障人士），加上人口老化，需要使用康復設備的人士亦隨之增加，使「殘疾人士」與「非殘疾人士」於社區共融相處，實現無障礙的社區刻不容緩。因此本年度關注重建建築物的無障礙設施外，更關切其他康復機構主動關注所建成的建築物，例如：M+西九文化中心。無障礙設施對殘疾人士的生活十分重要，但要真正能夠融入社區，社區人士的態度也十分重要。我們透過「生命教育」工作，配合「香港賽馬會社區資助計劃」的持續支持，從小培養青少年健全共融的概念，使大家互相了解及明白彼此的需要。

最後，感謝社會各界一直支持本會及認同本會「助人自助」的服務理念，讓我們更有動力向著目標前進。未來，本會繼續積極策進嚴重肢體殘障人士安樂所長，參與社會，貢獻社會。謝謝！



路向四肢傷殘人士協會 主席
李遠夫, MH

“Direction guides you through your difficulties with a group of kind hearted people that care about you” has been the motto of the Direction Association for the Handicapped for over twenty years.

Time flies, and it is the 25th anniversary of the Direction Association. It seems like it was yesterday that we held our 25th Anniversary Celebration; it is our honour to have lots of our friends, consultants, and government officers who witnessed our development joined our celebration. And we will never forget our members and volunteers who organise and participate in our activities, who make the Association powerful and plentiful. Last but not least, thank you everyone for your advice and support, you all are crucial to the steady development of the Association.

In addition, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Community Project, different charitable organisations, business enterprise and our passionate supporters have provided us many resources allowing our Life Education Programme, Policy Concern Group and Individual Case Follow-up activities flourish. This year, we are lucky to gain permission from the Social Welfare Department and organised a flag-selling event for the Association. With the power of 3,000 volunteers, the event was a great success. Thank you all for your effort and support!

Live in the community with Happiness

‘Integrating members back to the community so that they can live in the community with happiness and confidence’ has been the service commitment of the Association. Through different activities, we are able to enhance the four basic necessities of life (i.e. ‘clothing’, ‘food’, ‘shelter’ and ‘accessibility’) of members, as well as their ‘charers’. In terms of social service, we hold regular meetings with two organisations that offer Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities, and discuss with them the possible ways of further refinement of their service according to the interview and survey data we collected and analysed. With regard to the Community Care Fund, we are trying to negotiate with the social Welfare Department, to increase the allowance provided by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme for those disabled persons who are employed in the open market, therefore provide members employment incentives. Apart from that, we are consulting the Government whether employed members can get an extra subsidy on hiring domestic helper to take care of them. On the other hand, in relation to the transportation issue, we encourage the taxi companies to expand their Symbac service, and foster barrier-free access. Besides, we

also put forward the ‘Barrier-Free Minibus Project’, hoping that the Government and minibus operators would provide the disabled persons with barrier-free minibus service. The service connecting hospital took the lead in the project as a trial for the future service. The Regional Network promotion has been there on our agenda for a while now. With the coordination of our staff, gradually, members who are willing to commit to community service are well trained to be our Regional Leaders. The Regional Leader are responsible to assist other members to integrate into our community, so that they can adapt to their new life smoothly without wasting extra resources of the society. However, despite the success of all our campaign, we are having difficulties in looking for activity venue in Eastern and Northern New Territories. Hopefully, we will be able to find one soon, and relieve the hardship of our members for travelling far in wheelchair every time to join our activities.

Achieve a Barrier-Free Community

Hong Kong is a multicultural city with relatively big proportion of disability population as well as aging population, and the demand for rehabilitation facilities and equipment swell with the population. For this reason, PHAB Community and barrier-free community have become important to our society. This year, we have special concern in the level of accessibility in the reconstruction sites. Together with other rehabilitation alliances, we took the initiative to speak for the disabled ones, and hope that all new infrastructure projects such as the Kai Tak Sports Park Project and the Museum Plus were build concerning also the accessibility of the disabled persons. Undoubtedly, barrier-free environment is very important for the disabled, but for a genuine integration between them and the society, it is largely dependent on the public’s attitude towards them. On that account, the Life Education Programme sponsored by The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant plays an important role in educating student, inculcating children the culture of harmony between the able-bodied and disabled persons, so as to cultivate the mutual understanding between the two and engender a harmonious society.

At last, I would like to thank you for your support and recognition of our faith in ‘Self-Help and Mutual-Aid’. With your support, we can have better achievements. In the future, we will continue to empower and encourage the severely disabled patient to get involved in and contribute to our society. Thank you very much!

Sam Lee, MH
Chairman of Direction Association for the Handicapped

中心服務

Center Service

路

向四肢傷殘人士協會活動中心座落於將軍澳調景嶺無障礙的樓內，方便輪椅人士使用。中心服務開放時間為星期一至星期五，上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午一時。另外，為配合中心多元化的服務，如有特別需要或舉辦活動，將按有關預約，在非辦公時間的晚上或星期六、日及公眾假期安排職員當值，以便能更有效地運用設備完善的活動中心。

凝聚會員 堅守信念

回顧過去一年，協會仍是堅守「互助自助」的信念，由執行委員會委員帶領，在定期的執行委員會及會務發展工作小組會議中，制定各項機制、政策及發展方向，一同推行本會會務。在得到顧問的指導、和各組別會員和義工的無私奉獻下，舉辦了多個大型活動。當中以25周年慶典最為矚目，大家一同見證路向邁向二十五周年，透過會員在不同節目的演出及片段播放，回顧路向多年的發展。另外在籌備全港實境日時，得到友好機構、團體、會員、義工及義工的全力支持，創造了奇蹟。此外，透過不同機構贊助活動，讓更多會員有機會接觸社群，與義工打成一片，達緊感情。同時，透過「健康美容小組」、「APPS互助之友」、成毅基本法「印像小組」等活動，凝聚會員，一同學習，增進知識，交流心得。



► 中心多用途活動室



► 職員辦公室

鼓勵會員發展所長 互助支持

為鼓勵會員發展所長，按各人的興趣成立不同的興趣小組，如「藝術發展組」之「哀怨喜樂」生命分享音樂會，會員用歌曲表達自己的心路歷程，藉演出推廣及認識四肢傷殘人士為夢想而努力的過程。會員亦在「路向小劇場」、「星光之聲」、「CIBS廣播」、「手工藝班」、「口琴班」、「配音班」等充實自己，發展興趣，尋找夢想，又成立「探討倫理問題組」轄下的「個案跟進小組」和「家屬支援小組」，目的是由會員及其家屬以過來人的身份發揮互助自助的精神，作為新受傷病友的同行人身份，與他們分享在日常生活中的寶貴經驗，互相扶持。「復康資訊組」之「恆常輪椅維修隊」及「緊急輪椅維修」，在會員及義工協助下，解決會員的輪椅不能運作的問題，並透過舉辦「復康資源分享會」，讓會員對復康器材一同思量及討論，提出改善器材的意見，從而提高會員的生活質素。「活動策劃組」透過舉辦了義工領袖計劃，加強義工對傷殘人士的認識和了解他們的需要，由此也費義工對協會的歸屬感。

展望將來

在未來日子裡，我們會配合和參考會員與義工的需要和意見，加強現有的「十八區網絡支援計劃」，發展及培訓各區會員組地區區區會員及活動，鼓勵互助，提升會員和中心的聯繫，並鼓勵同區會員一起聚會，藉機會凝聚大家並分享大家生活的點滴，對有需要協助的會員，得到即時的支援和協助。最後，我們會繼續從不同的途徑尋找資源，一同為會務發展而努力。

The centre of the Direction Association for the Handicapped is located in Tseung Kwan O - Tiu Keng Ling, a wheelchair accessible community. To coordinate with diverse scope of service offered, in case of special needs or when events are held, the centre will be opened and staffs will be on duty according to the appointments made. Such arrangements are made for more effective use of our well-equipped activity centre.

Unify our Members and Hold Fast to our Faith

As we always do, we hold fast to our faith in 'Self-Help and Mutual-Help'. To foster the development of the Association, the Steering Committee takes the lead. Every twice a month, the Committee and the Operation Development Team meet up to discuss and formulate steps to refine and review the system and policy of the development of the Association. Moreover, working hand in hand with our consultants, members and volunteers, we successfully organised variety of events. The most remarkable one of the year should be our 25-anniversary celebration. Through the performance of our members and video review, we witnessed the development of Direction Association, and acknowledged the efforts our members have paid that brought about the success today. Besides, with the support from different organisations, members, staff and volunteers, we were able to take part in the Hong Kong Flag Day. Throughout the year, we also approached various local sponsors to support our events, which created more opportunities for our members to build connections with the community, which is the most valuable part of them. On top of the events mentioned, our subordinate groups held distinctive activities such as 'Health and Beauty Group', 'Mobile Phone Apps Application Group', 'Group on Basic Caring Techniques for Domestic Workers' etc. to unify our members and further their knowledge in different areas via mutual learning.



► 中心電腦室及多用途室

Encourage Members to Develop their Advantages, and Support Each Other with What they Possess

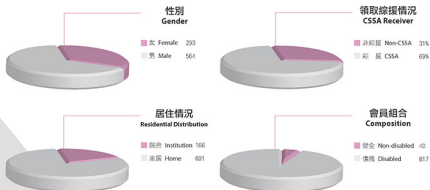
To encourage our members to develop their talents and advantages they are gifted with, groups with different functions and natures have been established suiting the needs and interests with them. For example, in our very first concert named 'Sorrow, Anger, Happiness and Joy Life Sharing Music Concert' brought by the 'Arts Development Group', our members creatively told their story by way of music. Not only did they spread the positive message of life, but also revealed to the public how they set forth to catch their dreams even they are severely physically handicapped. Besides, activities such as 'Da Vinci drama', 'DA Voice of the Stars Singing Show', 'Community Involvement Broadcasting Services radio programme project (CIBS) by RTHK', 'Arts and Crafts Groups', 'Harmonica Band' and 'Drama Dubbing Group', allow members to take part and enjoy, advance their talent and pursue their dreams. In terms of the Groups within the Association under the 'Visitation Group', the 'Case Following' and 'Family Supporting Group' were established for the sake of our members and their family members. The existing members and their caregivers could be a great support to the newly injured. Through valuable experiences sharing, new members can learn a lot from them. 'Regular Wheelchair Aid Maintenance Team' and 'Emergency Wheelchair Aid Team' are two other subgroups under the 'Rehabilitation Resource Project'. As named, members can seek help from our volunteers whenever they need wheelchair maintenance. Besides, the 'Rehabilitation Resource Sharing Session' provides a platform for members to discuss and exchange information with each other on the latest rehabilitation device, so as to foster the quality of life. Also, the 'Activity Planning Group' organised 'Volunteer Leadership Project' to reinforce volunteers' awareness and understanding to the quadriplegia patients with grooming of belongingness.

In the Future

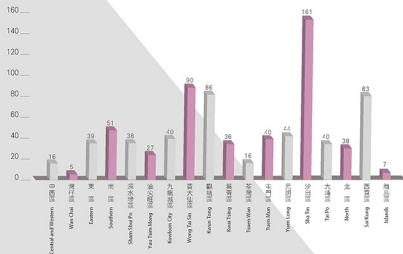
To strengthen and consolidate the bond between members and volunteers, we are focusing on the extension of the '18 District Support Network'. Moreover, we will provide members with more training to equip them with required skills for organising activities in the district. Whilst members learn new knowledge, they can also apply skills to help other members, and foster the connection and communication between them. Other than that, gatherings amongst members living in the same district are also important. Members who are in-need may seek help from others, so that they can face the adversity and share distress together but not alone. Finally, we will keep on searching for more resources for the sake of our members, as well as for the development of the Association.

會員統計資料

Members Statistics



居住地區人數分佈
Distribution by Area



四肢傷殘人士全人發展

Member Empowerment

個人切身需要

個案探訪關顧組

- 透過會員訪問，給予新舊的傷患者支持及鼓勵，積極面對未來，重返社會
- 鼓勵青年人及社會人士參與，共建關懷的社會

出院

返家居住

復康資源組

- 緊急輪椅維修及有需轉介服務
- 復康器材借用服務
- 醫學復康資訊講座
- 電話諮詢服務，提供有關復康用具及家居改建的建議

發展社交、個人興趣及潛能

個人發展

活動策劃組

- 舉辦康樂活動，讓四肢傷殘人士擴闊社交圈子，融入社區
- 發展助人自助精神及義工領導才能
- 培訓義工協助各項活動及會務發展

資訊科技組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員電腦及網絡操作技能
- 為會員提供本會動向資料
- 鼓勵會員使用電腦，保持與外界溝通，突破身體障礙

藝術發展組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員藝術及演藝才能
- 透過對外演出，增強會員自信及在社區的參與度，宣傳平等共融

推廣自助互助爭取權益

體現自助互助

地區網絡小組

- 凝聚同地區居住的四肢傷殘人士，鼓勵他們彼此溝通和支持
- 關注區內傷殘人士遭遇和設施問題，共同爭取改善無障礙社區

生命教育組

- 前往各社區及不同學校進行殘疾人生分享講座
- 給社會人士正確認識四肢傷殘人士的需要
- 推動香港成為無障礙城市為殘疾人爭取合理權益及福利

執行委員會

- 體現自助互助，會員義務參與
- 發展領導才能、人際關係、加強溝通技巧
- 組織會員、義工推動會務發展

政策反映及對外工作

Policies Reflections & External Affairs

社區網絡 Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港復康學會	香港迪士尼樂園「身體有障礙人士學校計劃2015-16」簡介會	2015.04.02
快活谷獅子會	月會	2015.04.07
自強協會	買貨日	2015.04.08
香港賽馬會	130週年聖誕奇幻特技馬術表演 CAVALIA 匯合參觀	2015.04.09
仁濟醫院	仁濟醫院第四十七/四十八屆董事會交代及觀典禮	2015.04.10
香港復康力量	二十四周年誌慶晚宴	2015.04.18
西貢社區中心	拉院導航計劃	2015.04.19 2015.05.03 2015.08.19 2015.10.11 2016.01.17
香港賽馬會	社日訂貨餐	2015.04.19
中華電力有限公司	安全獎勵計劃頒獎典禮	2015.04.27
保潔慈善基金會	生命傳愛行動10周年回顧會	2015.05.06
社會福利署	西貢區快康人生社區健康推廣計劃「展・藝・藝」義工工作小組會議	2015.05.12 2015.07.13 2016.09.05 2015.09.14
社會福利署	盲人觀星傳愛2015會議	2015.05.14 2015.07.23 2015.09.08 2015.09.22 2015.10.17
香港賽馬會	130週年聖誕奇幻特技馬術表演 CAVALIA	2015.05.20
九龍婦女會	慶祝香港回歸十八周年暨九龍婦女會成立十五周年晚宴	2015.06.13
中華電力有限公司	划半級運動	2015.06.13
香港復康會	買貨	2015.06.13
西貢區各界	西貢區各界慶祝香港回歸祖國十八周年籌備委員會	2015.06.27

社區網絡 Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
保安局禁煙處	大型禁煙活動2015	2015.06.27
香港復康會	第九屆香港風氣節	2015.06.27
社會福利署	2014「好人好事」嘉獎計劃嘉許禮	2015.07.04
信誼慈善基金會有限公司	INNOVATION - 齊聚活動會議	2015.07.06 2015.07.10
信誼慈善基金會有限公司	INNOVATION - 齊聚大型活動	2015.07.12
華人福利互助會	買貨日	2015.07.21
香港傷殘青年協會	健康勵歷2015啟動禮	2015.08.20
香港社會福利服務機構	第十二屆「中環獎・香港心」徵集比賽頒獎	2015.08.08
西貢區議會	西貢區慶祝中華人民共和國成立六十六周年酒會	2015.09.12
西貢區議會	西貢區快康人生社區健康推廣計劃2015典禮	2015.09.23
香港社會服務聯會	香港社會福利服務機構慶祝國慶六十六周年酒會	2015.09.24
民安事務處	居民寫字計劃	2015.09.25
海旁分憂工程	金域分憂樂維善・愛分憂「聯向」	2015.09.26
民政事務總署	中華人民共和國成立六十六周年酒會	2015.10.01
學館區兒童家長會	第三十屆會員周年大會	2015.10.16
社會福利署	盲人觀星傳愛2015	2015.10.17 2015.10.18
香港復康力量	傷健共融日2015	2015.10.24 2015.10.25
香港職業治療學會	紐芬蘭業治療日	2015.10.25



政策反映及對外工作
Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作
Policies Reflections
& External Affairs

社區網絡
Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港輪椅輔助隊有限公司	第七屆周年大會暨義工嘉許禮	2015.10.24
社會福利署	「盲人點足健登2015」活動	2015.10.27
香港復康學會	第十屆香港復康學會周年會員大會	2015.11.09
香港耆慈福利會	第六十六屆周年大會	2015.11.13
香港復康青年協會	健障行	2015.11.15
經貿局培訓局	「LRB學員技能展銷日」	2015.11.21
香港復康會	第五十六屆周年大會	2015.11.27
香港復康青年協會	第45周年會員周年大會暨義工嘉許禮	2015.11.29
社會福利署	2015年香港義工嘉許禮	2015.12.05
香港復康會	2015年國際復康日暨義工禮 暨「發展無障礙環境走向挑戰賽」及「十八區關愛老人」- 義工計劃頒獎禮	2015.12.05
香港失明人互助會	「第四十三周年聯歡聚餐暨互聯耆老之夜」	2015.12.11
廣大社區議會	國際復康日嘉年華	2015.12.13
社會福利署	「耆「家」聚聚成團圓」 周年聯歡 暨「將軍澳的節日、今日、明日」 綠賞北岸頒獎典禮	2015.12.20
香港失明人互助會	第四十三屆周年聯歡聚餐 暨互聯耆老之夜	2015.12.21
安樂基金會	賀誕日	2016.01.09
獅子會	「康健同行迎賀歲、共展愛心獅子行」活動	2016.01.10

社區網絡
Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
西貢區公民教育促進委員會	2015/2016西貢區公民教育開幕禮 暨 基本法大家創舉	2016.01.16
西貢區社區中心	拉薩導航及義友義工計劃啟動禮	2016.01.17
香港復康力量	「復康在職線人」頒獎禮	2016.01.30
西貢區議會	西貢區丙申年春節聯歡會	2016.02.11
香港社會服務學會	香港社會服務學會之新春團拜	2016.02.16
彩明苑業主立案法團	彩明新春聯歡晚會	2016.02.19
國際綠輪 3450 地區扶輪青年服務團	「友・匯向」工作坊	2016.02.20
中華電力有限公司	中華電力之新春團拜	2016.02.22
國際綠輪 3450 地區扶輪青年服務團	「輪・道行」步行籌款	2016.02.28
香港復康學會及香港社會服務學會	第九屆國際復康暨香港代表團投票禮	2016.02.29
香港殘疾人士委員會暨傷殘人士體育協會	義跑暨介會	2016.03.03
香港病人組織聯盟	「攜手迎新2016」自動機械展	2016.03.05
婦女事務委員會	2016年國際婦女慶祝晚宴	2016.03.08
國際獅子會總會 中國港澳303區	第七分城市晚宴餐例會	2016.03.11
西貢區議會	西貢區議會協助地區人士頒獎典禮	2016.03.12
社會福利署	盲人點足健登2016會議	2016.03.14
國際獅子會總會 中國港澳303區	健健共融青年夢遊2016	2016.03.20



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs



復康政策
Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
政府資訊科技總監辦公室	2015 年國際資訊科技計劃頒獎典禮	2015.04.13
康復諮詢委員會	會議	2015.04.16 2015.05.19 2015.05.26
香港社會服務聯會	肢體傷殘人士服務經驗會議	2015.04.17 2015.06.03 2015.08.27
社會福利署	「跨市廣南小社區合作網絡」籌備活動工作小組會議	2015.04.20 2015.05.04 2015.05.18
香港康復會	討論無障礙車輛發展會議	2015.04.21
社會福利署	2015 康復服務經驗會議	2015.05.04
香港康復會	管理委員會會議	2015.05.05 2016.03.18
香港展覽館基金會	連續設計諮詢會 - 西九龍公園及展覽館	2015.05.06
德匯管理有限公司	「促進無障礙設施」諮詢小組 2015/2016 會議	2015.05.06
勞工及福利局	扶貧委員會「殘疾人士就業服務」監察小組會議	2015.05.08
香港總督	香港婦女發展委員會會議	2015.05.11
社會福利署	「2015 年福利課程和優先設置工作」會議	2015.06.03
社會福利署	第八屆(2014-2016)擴大外展及西貢區巡迴會議	2015.06.05 2015.11.18
勞工及福利局	福利事務委員會及退休保障事宜小組委員會會議	2015.06.06
香港房屋署	屋邨無障礙設施會議	2015.06.11
平等機會委員會	會議	2015.06.17
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議	2015.06.29 2015.09.08 2015.10.23 2016.02.11 2016.03.05
立法會交通事務委員會	公共交通工具研究會議(約士服務)	2015.07.07

復康政策
Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港社會服務聯會	與旅政司林鄭月娥局長茶會	2015.07.10
香港社會服務聯會	與旅政司林鄭月娥局長茶會	2015.07.10
香港社會服務聯會	與旅政司林鄭月娥局長茶會	2015.07.13
學自強兒童家長會	「釋放需要人士」日院及住宿需求會議	2015.07.15 2015.09.23 2015.11.23 2015.12.21
香港康復會	復康巴諾斯小組會議	2015.07.21
香港康復會	中國殘疾人聯合會香港邊境主席會	2015.09.20
勞工及福利局	扶貧委員會「高峰會」	2015.10.10
香港殘疾青年協會	無障礙旅遊服務籌備委員會會議	2015.10.27
東華三院	「殘能新視界」社區慈善基金計劃	2015.10.29
康復及文化事務署	東九文化中心無障礙設施諮詢會	2015.10.29
香港社會服務聯會	與局長對策系列-運輸及房屋局局長張炳良教授	2015.11.09
忠誠車行有限公司	「愛買的士啟動禮」	2015.11.20
社會企業研究所	「身心企業與殘疾人士」就業論壇暨社會企業與企業的聯繫與商機	2015.11.24
康復及文化事務署	東九文化中心無障礙設施工作坊	2015.12.16
香港展覽館基金會	《多一點藝術》南行港 藝 演出	2016.01.23
勞工及福利局	性別主流化培訓課程	2016.01.28
香港社會服務聯會	肢體傷殘人士服務經驗的港編及普工程視察	2016.02.25
政府資訊科技總監辦公室	新編共融流動應用程式資助計劃	2016.03.21



政策反映及對外工作
Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作
Policies Reflections
& External Affairs

協會發展
Development of the Association

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
中華電力有限公司	到訪	2015.04.23 2016.03.15
信和集團	黃廷方慈善基金有限公司到訪	2015.05.23
匯豐(香港)信託有限公司	「萬里慈善基金」主席萬里基先生到訪	2015.05.27 2015.11.04
香港賽馬會慈善信託基金	到訪	2015.05.29
社會福利署	攜手扶器基金會分會	2015.06.02
香港公益金	第四十九屆香港公益金周年大會	2015.06.22
香港公益金	到訪	2015.07.07
信託發展慈善基金有限公司	IN46期足常規接收文家儀式	2015.08.06
台灣脊髓基金會	無障礙設施研討會	2015.09.04 - 2015.09.09
中澳企業家聯會	香港總會成立慶典	2015.10.15
新華慈善社	輪椅輪椅捐贈計劃	2015.10.25
ATV亞洲電視	2015感動香港年度人物提名禮	2015.11.09
ATV亞洲電視	2015感動香港年度人物頒獎禮	2015.12.06
DBC電台數碼電台	到訪	2015.12.09
信和集團	黃廷方慈善基金有限公司文家感謝儀式	2015.12.11
發展局局長	陳茂波, MH, JP到訪	2015.12.24
西貢各月地區之光2015籌備小組	西貢將軍澳地區之光2015	2016.02.29
勞工及福利局	扶貧委員會關愛基金公眾諮詢會	2016.02.29

中心交流
Center to Center Visits

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港人壽保險從業員協會	保單回饋計劃負責人到訪	2015.04.01
Ability Magazine	到訪	2015.04.03
天保集團	主席張丹仙博士到訪	2015.04.03
慈慧助輪社	到訪	2015.06.18
香港女青年會	到訪	2015.06.19
高登分途發展有限公司	創辦人兼執行董事彭純文女士到訪	2015.06.25
信託發展慈善基金有限公司	IN46匯集到訪	2015.06.30
扶輪社青年團	到訪	2015.07.04 2015.12.16
中華電力有限公司	到訪	2015.07.20
SUN CHOW YUET KAM CHARITABLE COMPANY LTD	張周月明女士到訪	2015.09.22
理工大學	學生到訪	2015.10.09
中文大學	學生到訪	2015.10.14
香港浸信會大學	社工到訪	2015.10.28
香港職台	訪問	2016.03.18
寶來基金	到訪	2016.03.22
香港演藝學院	學生到訪	2016.03.23



社會企業

Social Enterprise

過去六年，路向四肢傷殘人士協會肩負明確的社會使命，透過社會企業，聘用更多殘疾人士，協助他們長期就業，能自力更生。「路向社會企業」於2014年正式成立，擁有一班專業顧問團隊，竭誠為社會爭取每一個機會，在此衷心感謝每一位義工的熱心奉獻，有了您們同行，讓社會企業發展得更遠更廣。

路向社會企業發展AQ生命教育培訓，成立絕非偶然，而是經過一群有心人多年的深思熟慮和不斷探索下推出的創新營運模式。我們回顧過去，為社會創造及定義一個更好、更清晰的品牌形象。

不一樣的企業培訓

近年企業管理文化提倡「逆境商數AQ」，路向善用四肢傷殘人士自身優勢，故事重現，注入逆境商數AQ理論，向各大企業提供「逆境處理：生命的啟發」課程及正能量工作計劃，由「生命鬥士」面對逆境的親身經歷，對談演繹，將此正能量帶給企業員工，讓他們面對困難時，懂得如何走出轉機困境及創造無所畏（敢追及思緒）之營商環境。本會有幸於2015年獲社會福利署批「創業家培訓計劃」資助路向社會，今年更得中電電力支持這項三年計劃，以發展經路向生命教育培訓課程，同時聘用更多殘疾人士，從而為殘疾人士創造就業機會。



► 2016年喜獲中電電力支持未來三年計劃



► 專業培訓師Dr.Sara悉心培訓(Vision Skill CONSULTING LIMITED)

尋夢，由心而發，再展翅

本計劃聘請1位健全、3位殘疾人士、2位半職殘疾人士，並需拓更多工作機會，由殘疾人士擔任「生命鬥士」專業培訓師講解工作。雖然讓殘疾人士受聘有一定困難，但這也是路向其中一個目標。

給予殘疾人士機會，為企業和社會盡一份責任

深信往後的日子，有了整個夢幻團隊的豐富經驗、職員們的才智、憑著堅毅的精神和專業社會義工團隊的支持，社會將會步向更精彩的明天！

社企成員

主席：全秀麗
副主席：凌浩雲、譚美鳳博士、馬志強醫生
秘書：文樹成
委員：李遠大、MH、羅偉祥、MH、嚴楚嬌、何雪強、葉玉芬、容沛華
職員：梁冬健、藍天霞、游家敏、戴靄棠
義工：關永坤、梁潔瑩、陳美嬌、羅惠蘭



► 2016年「商界發展」社區伙伴合作發展



► 本會「生命鬥士」

In the past 7 years, Direction Association for the Handicapped (DA) has undertaken a clear mission to fund social enterprises for the purpose of providing persons with disabilities with sustainable employment, leading to self-reliance. Social Enterprise of Direction Association (DASE) had established a Social Enterprise Committee (SEC) in 2014. We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to spread our services and grow. By working side by side with them, we can develop the areas which we have never been and to take us to new levels of success.

DASE relied upon the AQ Life Education Training Program. The setting up of social enterprises was incidental but was a new operation mode incubated by a group of enthusiastic people through years of thoughtful and unfailing attempts, while we also endeavored to provide the best support. We have been playing a significant role in enriching job opportunities for the disabled. It is a good chance to review and define a better and clearer brand image for DASE.

A Different type of Corporate Training program

'Adversity Quotient' has been one of the important qualities in workplaces. Therefore, DASE has optimized the qualities by re-creating their stories 'Plug in AQ Theory'. We are required to promote our own 'AQ Workshop'. The project aims at enhancing the positive team spirit and adversity quotient of corporations with 'real life fighters' inspiring stories, learning to face challenges with a positive mind. Corporate employees not only learn how to overcome difficulties in workplace, but also play an important role in creating a barrier-free (both physical and mindset) working environment.



▲ SmartNav 4型遙控式滑鼠



▲ 水晶獎座、水晶書、銀碟

We had successfully applied a grant from the 'Project of Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' of the Social Welfare Department (SWD) in 2015. In this year we had CLP Power Hong Kong Limited fully supports to sustain our AQ Workshop for the next three-year plan. To support the setting up of Life education project with the requirement that every business directly create job opportunities for persons with disabilities.

Dreams From Hearts, Flying high

These businesses have created over 6 job opportunities, of which 5 are for persons with disabilities to handle the administrative, finance and accounting work. DASE goal is supporting them to achieve a more fulfilling life by realizing their dream of having a job in their community.

We should give a chance to people with disabilities and for businesses to promote social responsibility. We believe that our Dream Team with specialist knowledge and experience alongside the spirit of perseverance of each member will bring us together for a brighter future!

Member List of SE Dream Team

Chairperson: Clara Chuen

Vice Chairs: Howard Ling, Dr Gloria Siu, Dr Fergus Ma

Secretary: Billy Man

Team members: Sam Lee MH, Willy Lau MH, Rabi Yim, Sky Ho, Terry Yip, Pearl Yung

Staff: Ivy Leung, Wing Lam, Carmen Yau, Davis Tai

SE Volunteer Team: Ernest Kwan, Rosanna Leung, Connie Chan, Martin Law



▲ 金屬獎盃、獎牌

社會企業

Social Enterprise

逆境商數AQ培訓課程

Handling Adversity - AQ workshop on Inspiration and Experience



▲ Bvlgari(台北)2天全方位學習及實地視察



▲ 英國保誠保險講座分享



▲ 社會福利署(天水圍區)分享



▲ LUA Convention & IDA Day 面向3,500人大舞台



▲ Bvlgari(上海)2天工作坊及街頭體驗



▲ BCT張橫金講座分享



▲ 社會福利署(沙田區)講座



▲ Community Business 午餐例會及辦公室共融分享

社會企業

Social Enterprise



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped



路向社會企業
Social Enterprise



AQ企業培訓計劃



路向社企是路向四肢傷殘人士協會屬下專門訓練及聘用殘疾人士之社會企業。會籍將多年來到訪不飽賺勤企圖，以及出席無數講座及分享會，以「生命鬥士」的親身經歷，勉勵各界人士逆境自強。

近年企業管理提倡「逆境商數 Adversity Quotient」及「處理逆境」文化，路向善用會員自身優勢，向本地企業僱員提供培訓課程，提升員工對折逆境的能力，從而帶動殘疾人士就業。

個案探訪關顧組

Visitation Group

個案探訪關顧組是由一群會員、義工及職員所組成，主要每星期定期到全港不同院舍和地區進行探訪工作。當中包括探訪及收訊失聰的受傷人士成為會員，並提供協助的協助和資訊，鼓勵患者及家屬的積極支援，並以同行者的角色，共同面對復康時期，重返社區生活，發揮互助精神。

探訪及個案工作 十八區地區支援網絡

本年度個案探訪關顧組除了定期到會員家中及院舍關顧及慰問他們的需要外，還會繼續投放資源於會員及受傷人士的支援上，同時加強培訓前線職員處理個案的技巧，提供專業的意見，如：法律、出院手續、社會福利資源、情緒支援等，並帶領會員、家屬、義工一同跟進個案，以「同路人」的身份為會員提供協助和意見，鼓勵會員勇於面對和克服困難，走向光明。此外，個案探訪關顧組同時執行「十八區地區支援網絡」計劃，主要透過小組活動和聚會聯繫地區會員，建立支援網絡，促進會員在所屬地區的連繫性，凝聚他們的力量，再回饋社區。這年中，「十八區地區支援網絡」計劃已在天水圍區、港島區及沙田區進行了一連串的活動，並由關顧組成員、實習生及職員負責執行該區的活動。三區的地區網絡成效顯著，將會繼續擴大，彼此互相扶助和分享生活的事物，共同解決需要。

組員名單

會員：何偉強、周志勇、許毓青、鍾定波、梁耀威、黃國華、羅卓基、蘇育能、陳重之
義工：吳國輝、陳永源、陳美嬌、羅建忠、張瑞瑛
職員：梁妙婷、葉小鳳

年度大型活動

個案探訪關顧組每年都會舉辦一次大型活動，由關顧組成員負責構思和策劃一個有意義的活動給一群居住院舍的會員能夠聚首一堂，互相認識，分享生活的喜與樂。在2015年9月13日的這一天，關顧組成員、職員及隨向義工一早到港運打點及佈置一切。關顧組成員構思在活動當天與會員共同製作具有特別意義的手作「豬籠餅」，利用中秋佳節這個傳統節日。他們將鬆土製成豬仔形狀，放入豬籠，形成「豬籠餅」吊飾，既可掛在輪椅上，又可將成品作禮物送給別人，分享中秋的喜悅。會員享將時有表演環節，邀請成員黃國華、陳重之及口琴班職員。大家在愉快的歡笑渡過了這一天。特別鳴謝中華電力有限公司（東區區）劉總監黃寶中先生蒞臨參與及義工團協助當天的活動。

未來，個案探訪關顧組繼續努力，為住在社區及院舍的會員提供服務，延續發展地區支援網絡的計劃，讓會員之間互相支援協助。此外將與其他機構和醫院通力合作，利用病人資源中心的網絡與院舍保持聯繫，接觸新受傷的人士。同時，本組將會提供培訓課程，讓各組員面對個案時可以運用適當的技巧處理和跟進。本組設及歡迎各位會員和義工積極主動參與探訪工作，以「同路人」的身份，互相協助，發揮助人自助精神。最後，感謝「香港賽馬會社區資助計劃」的鼎力支持，我們必定妥善運用資源，驅使更多四肢癱瘓人士受惠。

The Visitation Group composes of our members, staff and volunteers. It is responsible for visiting hospitals and homes every Sunday. By means of these visits, our group members check in with patients and recruit new members; provide patients with useful information and aids; give them mental support; and most importantly, guide them to recovery and integrate them into our community, with our faith and trust in 'Self-Help and Mutual-Help'.

Visitation and Follow-up on Cases, Building our '18 Districts Support Network'

Apart from regular visits to hospitals and homes, we persist in putting in more resources on aiding our members as well as newly injured patients. Additionally, resources will also be diverted into assisting caregivers and training staff on their case processing skills, they can therefore provide the patients with better advice on legal concerns, hospital discharge, social welfare application and emotional support etc. Our staffs have led existing members, family members and volunteers to undertake individual case follow-up work, helping the individuals with their invaluable experiences, and encourage them to face the adversity they encounter. Besides, we simultaneously run the '18 Districts Support Network' Project. The project mainly acts as a platform to gather together members who live close to each other, and build up a comprehensive personal network for our members, they can therefore contact with each other when in need. This year, we have started working in Tin Shui Wai, Eastern District and Sha Tin District. Events were organised by the group members, trainees and staff and held with success evidenced by the connection and interaction between members, which embodied faith in 'Self-Help and Mutual-Help'.

Annual Large-Scale Activities

Each year, the Visitation Group organises an annual event aiming at giving the hospitalised members unique and unforgettable experience in making new friends. On September 9, 2015, the Group together with staff and volunteers arrived to a restaurant to setup for the event. We chose to do some handicraft with our members. Since it was the Mid-Autumn Festival, we decided to make 'Pigs cakes' hanging decoration. 'Pigs cakes' are traditional snacks we have in Mid-Autumn Festival, they are moon cake cookies

個案探訪關顧組

Visitation Group

made in piglet mould, and we put the moon cake piglet in a little basket. As making hanging decorations, we substituted the cookies with light day. Members had lots of fun making the 'pigs cakes' decoration, not only can they hang them on their wheelchair, but they can also give out as a present to share the happiness. We had a meal and our members and the Harmonica Group performed for us. We all enjoyed it so much. We would like to thank Mr Eric Cheung Po Chung, the Deputy Director of CLP Ltd. and his volunteer group for their participation in our annual event.

In the future, our Group will keep working hard to serve the quadriplegia patients and the hospitalised members. We will also continue the development of the '18 Districts Support Network', so as to foster the connection between our members. Besides, the Group will cooperate with other organisations and hospitals, so that we will be able to get in touch with more patients, and welcome them to join the Direction Association family. At the same time, we will provide Group members with training courses, by this means, we will be better equipped to do the case follow up work and will give better responses to manage individual cases. Last but not least, we welcome all members and volunteers to join our visitation work, by sharing experiences to the newly injured patient, influencing them with positive energy, and pass on the message of 'Self-Help and Mutual-Aid'. Finally, we are grateful for the support rendered by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant and Partnership Fund for the Disadvantaged. We will certainly use the resources dutifully, for the benefit of our members physically-impaired.



個探組 - 地區支援網絡

Visitation Group -
Districts Support Network

服務對象

全港十八區會員

服務內容

1. 組織互助小組
2. 推廣無障礙資訊
3. 推廣與殘疾人士相關的社會服務

計劃理念

根據本會資料顯示，居住偏遠地區會員(葵青、荃灣、屯門、元朗、南區、離島區)大約有214人，佔整體會員百份之二十七。比率反映協會的服務傾向只能服務鄰近地區的會員，因此會員數字亦以鄰近地區為主要來源。但對於偏遠地區會員，由於路途的不便，引致未能得到協會的支援，例如輪椅維修、參與與最近或地區互助小組等，這些服務均需要地區的支持才能讓偏遠地區會員得以參與。

因此本會於上年初致力發展十八區地區支援網絡，主要針對居住與協會距離較遠，未能及時得到協會最適切支援的偏遠地區會員，希望藉著計劃增加同區會員之間的聯繫，促進支援網絡的建立，以交換有用的資訊，和更善用社區資源。



▶ 深水埗區朋友參觀志蓮淨苑

計劃推行

上年度我們主要於屯門及元朗區作為計劃的試點，共接獲近100位會員，在職員及義工的協助下，共籌辦超過40次的地區活動，有近500人次參與。直接地加深了當區會員彼此的認識及聯繫，及後當區會員及義工更進一步地主動自組活動，充滿體現地區支援網絡計劃的核心價值——建立支援網絡及促進心理和社交的需要。

承接上年度的衝動，本年度我們將計劃範圍擴展至沙田區、港島區及深水埗區，務色有潛質會推廣成為區長，負責聯絡及組織探訪等活動，讓計劃能夠與深資的會員義工滲入每區的每個角落，令支援網絡愈趨愈大。同時，每區亦會針對當區會員的特色與需要，籌辦不同類型的中、小型活動，包括：當區無障礙設施巡遊、會員互訪、景點郊遊、手工藝小組等等。

展望

計劃的推行最重要得到會員及義工朋友的支持，下年度本會將會保持這份熱力，加大力度與會員及義工們一同投入地區網絡計劃，開拓新界東、新界西及新界北，希望發展更多隱蔽的會員，協助他們走出社區。希望這種凝聚力能持續下去，更擴大至更多有需要的會員當中，加強彼此間的聯繫。誠邀大家一齊參與，讓這個有意義的計劃能持續推廣開去。



▶ 港島區朋友遊覽香港大學，體驗無障礙設施

會員心聲 Messages from Members

沙田區會員 - 楊天國

這段時間 加了路向的臨盆五次沙田友友聯誼活動，又玩、又吃、又能彼此的交流、彼此的技能，只是辛苦了寶貴的社工阿樓、阿婷還有海燕，她們在搞每個活動時都要做很多的準備工作，要招呼我們，和我們玩遊戲和我們交談，我們在吃東西，她們在忙著熱食物給我們吃，真是多謝她們。而在這些聯誼活動當中也看到、了解到很多我們傷殘人士的各種故事和各種需要，在其中也讓我學到了很多各種知識，認識了、見到了很多新、老朋友，在此也非常感謝路向給我們的機會、支持和幫助，也衷心的盼望路向能繼續的、加大力度的無論從人力、物力、財力等各方面的投入，讓更多的傷殘人士得到快樂、安慰和幫助！



▶ 沙田區朋友結伴同遊(左起梁傑興、楊天國、謝國安、黃衍光、林曉虹)

沙田區會員 - 謝國安

《沙田友》這個名字對我這個土生土長的人感覺十分親切，正！要多謝兩位實習社工阿樓和阿婷，是她們倆為路向沙田區的會員起的。當然，海燕的帶領更功不可沒，多謝！在這次聚會的聚會中，認識了一些朋友，大家無分彼此，互相幫助，將各自的經歷傾訴甚歡。阿樓和阿婷更為《沙田友》擴闊腦汁，舉辦不同的活動，探訪、遊戲、聚餐等，目的都是希望《沙田友》能度過一個愉快的活動。我加入路向的時間雖然很短，但從不同的活動中所見，會員之間的相互幫助，社工們、義工們為會員所做的種種，他們的無私精神，令我深深感受人間有情！如果我們傷病者都能領略及發揮路向精神，我敢肯定，我們的人生都必精彩！

沙田區會員 - 梁傑興

我已經很多年沒有參加過類似的活動，但是次的活動讓我遇見很多朋友。好似楊天國，原來我們已經認識了七年，但一直都沒有聯繫，透過今天的活動，我們再次見面，發現大家都很有投契，最近更有相約飲茶，亦計劃一同出去走走，好開心有緣份能重新認識。我本身好被動，亦習慣了過平淡的生活，但這次聚會我都很主動參加，我項肯定是因這個計劃而改變，但很開心能參與其中。

計劃中，亞婷與亞樓主動的聯絡，有助輪椅開車認識大家，鼓勵他們外出，能有助他們重燃火花，再次走出社會。希望計劃能繼續進行，拉出更多輪椅朋友，讓大家都互相支持，分享資訊。而會員多些參與，能對協會有更大的支持。

沙田區會員 - 黃衍光

首先，感謝路向舉辦沙田區地區支援網絡計劃，讓我能夠認識到同是居住在沙田的會員朋友，更遇到路向一些元老級的人，使我更了解協會的歷史。其次，我們定期會舉行一些活動以增加我們之間的友誼。我們亦會了解沙田區的一些名勝景點，並在以後的日子一一走訪。

生命教育組

Life Education Group

「生命教育推廣計劃」由 2001 年至今，已經推行十五年。全港已有超過 820 間學校參與此計劃，以不同形式接觸學生，如學校講座、全方位講座、社區體能及街頭展覽。於本年度學校講座共 10904 間，學校及社區全方位體能 543 間，街頭展覽約 3100 間，到親時所累積的人次超過約 16 萬之多。

提供專業培訓 培養更多鬥士

本計劃全額「香港賽馬會社區資助計劃」資助，令路向生命教育得以繼續分享各「生命鬥士」的奮鬥故事，鼓勵現正求學的青年人，提升正能量、珍惜及熱愛生命，並鼓勵他們多關心社會及身邊的人，以積極態度面對人生。

今年度舉辦了數次街頭展覽，透過地區宣傳令市民對殘疾人士有所認識。市民亦在這些展覽中以遊戲及親身與生命鬥士直接溝通的方式，加強體恤和感受殘疾人士的生活細節，互相了解，造就「傷健共融」這理念。

生命教育推廣乃是本會主要推行的工作，因此邀請新成員加入，並舉辦不同的訓練，用以提升生命鬥士的演講技巧，更了解人際溝通技巧，令組員能夠分享的生命故事，帶出重點且正面的思想，為計劃有更好的質素，也令組員越來越優秀。



► 到中小學校推行生命教育

繼續與「宏利」合作

「宏利人壽保險(國際)有限公司」過去一年繼續鼎力支持「路向」，資助生命教育推廣活動。本會的生命教育的講者們，到訪宏利中心分享其個人經歷，以作其培訓課程之一，令員工更具備堅毅及專業精神，服務更多不同需要的人士。

展望未來

現今社會家庭問題及學生自殺問題趨向嚴重，未來一年，我們將重新檢視視域方向，希望藉著推廣生命教育的同時，多加入家庭、親情的元素，使同學在遇上困難或失意的時候，知道親情的可貴，懂得互相關心。此外，本會亦會在推廣講座加入更多新元素，如新的團體體能遊戲、藝術表演、優化短片、幻燈片及宣傳等，藉此令推廣服務更具多元化、加強吸引力；未來將培育更多新成員，擴大推廣團隊，令更多社會人士受惠，並發揮互助互相精神，「生命影響生命」的理念。

組員名單

會員：葉楚瑤、蘇永達、許皓青、王漢斌、陳重之、李文達、羅偉裕、羅溫豪、黃國華、陳利鋒、蘇育能、周志明、楊冠
職員：何海濤、陳佩玲、葉小麗、溫綺玲



► 「生命鬥士」團隊會不斷受訓及招募新成員

The "Life Education Promotion" project have been started since 2001, this is the 15th year that the project has been put forward. Over 820 schools are a part of our program. We make contact with different people via different means, such as school talks, life-wide learning programme, community programme, and public exhibitions. And this year, 10,904 students presented at the schools talks, 391 students joined the life-wide learning programme, 152 people participated our community programme, and 3,100 people visited our public exhibitions.

Introducing professional training Cultivating new Fighters

Our "Life Education Programme" is funded by The Hong Kong Jockey Club with their Hong Kong Jockey Club Community Project Grant, which enabled the continuation of this project, so that our "Life Fighters" could share their stories with more people. The continuance of the project is very meaningful. This programme not only has encouraged youngsters to cherish their life as a positive energiser, but it has also inspired them to pay more attention to our society as well as the people around them.

This past year, we held a few public exhibitions, hoping that these exhibitions could increase the public's awareness to the disabled. In the exhibitions, we presented to the public with games and provided them chances to meet up with and talk to our "Life Fighters" about their encounters, and thus, boosted the feeling and mutual understanding, and achieved the idea of public and disabled interaction.

The "Life Education Programme" is the major undertaking of Direction Association. To increase the quality and efficiency of this vital project, each year, we invite more people to engage in the programme. We also run different training courses in order to improve the public speaking and communication skills of our "Life Fighters". Hence, our members become more skilful, and effective communication can be beneficial to spreading the message of positive thinking, to the advantage of our members, the Association and the general public.

Collaborated with Manulife over years, Improve Employee Professionalism

Like the past years, "Manulife (International) Limited" has given us a great support in Life Education. As part of the training course, our "Life Fighters" visited the Manulife Centre as guest speakers, and shared their personal experiences

with the employees, so that the employees could acquire the important idea of perseverance, and serve more people in need.

Nowadays, family problems and teen suicide problem have become more and more serious. Based on these social issues, we decided to review and adjust the focal point of the "Life Education Programme" by adding family and family relationships as another element to the project. We hope to spread the message that the unique bond between family members and the love and protection only family can provide would be the first and most important support to students when they encounter adversity and life hurdles, and consequently, accomplish the goal of mutual understanding between family members. In addition, we will add some new elements to our promotion activities, including new games involving our "Life Fighters" and the participants, air performance, new video clips and PowerPoint presentation. As a result, our promotion activities can be diversified and become more attractive to the public. On top of that, we will expand our promotion team, and train the newly joined members. By bringing into play our faith in "Self-Help and Mutual-Aid", more people in need will thereby be benefited, and "Use One's Life to Influence the others".

Group Member List

Member: Tommy Law, Wong Hon Wai, Tab Hui, Lei Man Tat, Willy Law MH, Law Wai Tong, Steve So, Eric Wong Chan Lee Fong

Staff: Vicky Ho, Olive Chan, Ada Yip, Elaine Wan



► 宏利人壽保險(國際)有限公司生命教育講座

鳴謝：
Thanks to: 宏利 Manulife

生命教育組

Life Education Group

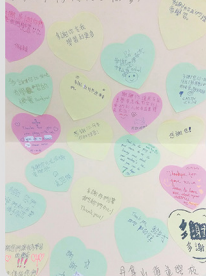
生命教育組

Life Education Group

推廣組年度統計 Table of Attendance -- Promotion Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	受惠人士 Beneficiary	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	38	0	0	10	16	4
學校推廣 School Promotion	52	15	10904	35	36	36
學校全方位學習 School Life-wide Learning	62	30	650	16	14	14
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	32	28	430	10	11	11
街頭展覽 Road Exhibition	15	28	3100	10	6	2
總數 Total	199	101	15084	81	83	67

學生送給生命鬥士的話
Warm Messages from Students

病何四肢傷殘人士協會



「生命滿希望，未來同心創」計劃

以下是2015年4月至2016年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

學校推廣

- 保良局何壽南小學
- 仁德天主教小學
- 聖草學院
- 北角衛理小學
- 蘭澤中學
- 匡智屯門晨輝學校
- 優才(楊殷有訪)書院
- 北角循道學校
- 宣仁書院
- 聖貞德中學
- 操道中學
- 香港仔浸信會呂明才書院
- 天水圍天主教小學
- 浸會大學
- 培英中學
- 鰂魚涌幼兒院
- 佛教黃允敞中學
- 聖安多尼學校
- 香港浸信會聯合小學
- 屯門晨崗學校
- 彩虹村天主教英文中學
- 將軍澳循道衛理小學
- 九龍華仁書院
- 香港嘉諾撒學校
- 公益社小學
- 禮賢會恩慈學校
- 香港善導會家庭支援服務
- 天主教領島學校

社區全方位學習

- 西貢社區中心
- (寶林村)小童群益會
- 匯豐銀行屯門綠聯身心美服務中心
- 美差會潮浸服務聯會
- 匯豐銀行
- 香港女青年會(維景灣畔)
- 拉寶導航
- 聖類斯扶輪社
- 勞工處青年就業熱點
- 中電講座
- 勞福局 - 殘疾人士約
- 香港聖公會聖馬提亞綜合服務賽馬會青年幹練

學校全方位學習

- 聖公會奉基小學
- 香港中文大學
- 香港理工大學(物理治療)
- 香港浸會大學
- 美差會潮浸服務聯會
- 順德聯誼總會梁潔華小學

街頭展覽

- 「傷健同行迎百載，共融齊心獅子行」
- 愉輪知樂「輪」里行，扶青地區服務計劃

捐助機構
Funded by香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社會資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望，未來同心創」計劃，本年度分別到訪 46 間學校、社區中心、機構及 2 次街頭展覽，參與人數達 15,084 人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

生命教育組

Life Education Group

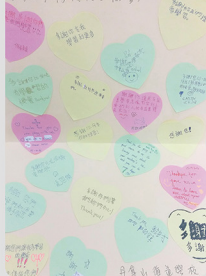
生命教育組

Life Education Group

推廣組年度統計 Table of Attendance -- Promotion Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	受惠人士 Beneficiary	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	38	0	0	10	16	4
學校推廣 School Promotion	52	15	10904	35	36	36
學校全方位學習 School Life-wide Learning	62	30	650	16	14	14
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	32	28	430	10	11	11
街頭展覽 Road Exhibition	15	28	3100	10	6	2
總數 Total	199	101	15084	81	83	67

學生送給生命鬥士的話
Warm Messages from Students

病何四肢傷殘人士協會



「生命滿希望，未來同心創」計劃

以下是2015年4月至2016年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

學校推廣

- 保良局何壽南小學
- 仁德天主教小學
- 聖草學院
- 北角衛理小學
- 蘭澤中學
- 匡智屯門晨輝學校
- 優才(楊殷有訪)書院
- 北角循道學校
- 宣仁書院
- 聖貞德中學
- 操道中學
- 香港仔浸信會呂明才書院
- 天水圍天主教小學
- 浸會大學
- 培英中學
- 鰂魚涌幼兒院
- 佛教黃允敞中學
- 聖安多尼學校
- 香港浸信會聯合小學
- 屯門晨崗學校
- 彩虹村天主教英文中學
- 將軍澳循道衛理小學
- 九龍華仁書院
- 香港嘉諾撒學校
- 公益社小學
- 禮賢會恩慈學校
- 香港善導會家庭支援服務
- 天主教領島學校

社區全方位學習

- 西貢社區中心
- (寶林村)小童群益會
- 匯豐銀行屯門綠聯身心美服務中心
- 美差會潮浸服務聯會
- 匯豐銀行
- 香港女青年會(維景灣畔)
- 拉寶導航
- 聖類斯扶輪社
- 勞工處青年就業熱點
- 中電講座
- 勞福局 - 殘疾人士約
- 香港聖公會聖馬提亞綜合服務賽馬會青年幹練

學校全方位學習

- 聖公會奉基小學
- 香港中文大學
- 香港理工大學(物理治療)
- 香港浸會大學
- 美差會潮浸服務聯會
- 順德聯誼總會梁潔華小學

街頭展覽

- 「傷健同行迎百載，共融齊心獅子行」
- 愉輪知樂「輪」里行，扶青地區服務計劃

捐助機構
Funded by香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社會資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望，未來同心創」計劃，本年度分別到訪 46 間學校、社區中心、機構及 2 次街頭展覽，參與人數達 15,084 人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

復康資源組

Rehabilitation Resource Group

作為主要服務四肢傷殘人士的機構，復康資源組的設立是不可或缺的。由協會成立至今，復康資源組一直扮演著保障及支援等後勤角色，透過硬件及技術上的支持，會員得以安心投入各個領域，發揮所長。

復康器材外借服務 會員公眾均可受惠

復康資源組為會員提供輪椅維修、電話查詢、轉介服務、復康及醫療器材借用服務，為會員解決難題。復康資源組亦繼續配合生命教育組進行復康資訊講座及推廣，增加公眾人士對輪椅人士的認識，更會讓學生親身體驗。於2014年度成立，由健全義工及輪椅會員組成的輪椅維修隊，並遷進二到中心集合，為會員維修復康器材及進行交流。另外於上年度設立的緊急輪椅維修隊，於非辦公時間為遇突發事件的會員提供緊急輪椅維修及送致服務，規模已見雛型，各地區均有區長，為有需要會員服務，在此感謝各組員無私的奉獻，為會員解決無數疑難，實在感激。

組員名單

會員：趙得興、鄭偉祥、MH、羅惠棠

義工：韓惠慈、黃麗瑛、吳國輝、周偉全、江志虎、胡金華、洪智健

職員：周偉明、鄭錦峰

各種配套工具 配合生活所需

除了家居設備，為鼓勵會員更多走到社區，復康資源組繼續提供不同的途徑尋找優質的配件物品，以應付會員外出所需，當中尤其是一些應對天氣變化的生活用品，例如風扇、水壩等，復康資源組致力為每位會員研究如何安裝或改良，以效最終方便使用者使用，生活更能自立。

另外，組員會不時留意最新的復康資訊及用品，尤其是現今電腦使用的普及，電腦周邊硬件產品上的新穎研發，只要更能提升會員使用電腦時舒適及靈敏度的，復康資源組都應可能將之引入中心，介紹給會員使用，改善生活質素。

討論平台 資訊互動

此外，路向會於路向討論區上發放關於復康器材及有關殘疾人士政策的消息，組內委員亦經常瀏覽及留言，解答會員有關復康資源的疑問，並將意見收集後，於相關的會議上向與會人士分享及提出建議。長遠而言，路向希望提升討論區的使用量，會員與公眾間訊息互通，達致全面傷健共融。

As our service target is the handicapped persons, rehabilitation resource group is indispensable for the association. From the establishment of the Association, the Rehabilitation Resource Group plays an important role to support our members. By giving them a comprehensive backup, it enables our members to build on their strengths, and apply their talents and abilities in different aspects.

Member and Public can be Benefited with the Rehabilitation Equipment Lending Service

Our Group provides our members with extensive scope of services, including wheelchair maintenance service, phone enquiry and referral service, and rehabilitation equipment lending service, helping our members to solve their day-to-day problems. Meanwhile, thematic talks, student experience program and promotion on rehabilitation information are still carrying on with the support of the Life Education Group in order to raise attention of the public to the disabled persons. The Regular Wheelchair Maintenance Team has been established since 2014 composing our volunteers and handicapped members. Every Tuesday, they meet up to help with wheelchair maintenance and solve other related problems for our members. The Emergency Wheelchair Maintenance Team is another unit we established last year, providing an all-round wheelchair maintenance service at non-office hours. In each regions, we have our maintenance team with different strengths. We are really grateful with their effort and devotion to the provision of the service, which has benefited thousands of members.

Various Rehabilitation Equipment Suiting the Daily Needs of the Members

Apart from the household facilities, in order to encourage more members to step into the community, our Group continually look for high-quality accessories for our members and let them feel more convenient when going out. Especially in the extreme weather, they may need some daily supplies like fan or kettle to keep them safe at home. Our Group is willing to dedicate to all the members on installing and even modifying the equipment for the sake of our members, so as to empower them to live independently. In addition, our teammates will pay attention to the latest information and products for rehabilitation. Since the usage of computer rapidly spread, as long as the latest computer gadgets can empower our members and enhance the comfortability and sensitivity of our members when using the computer, we are happy to launch these gadgets into our center, and introduce to our members to improve their quality of life.

復康資源組

Rehabilitation Resource Group



義務維修師傅為會員維修器材

Discuss on the Online Forum & Exchange Information

Besides, we regularly release information regarding rehabilitation equipment and relevant policy for persons with disabilities on the DA online forum. Members are welcome to leave their opinions and enquiries on the forum, we will endeavour to give the best reply and solution promptly, and also share this information with other members in our meetings. In the long run, we wish to boost the usage of the online forum, to raise the awareness of the public in relation to rehabilitation needs, and foster social integration of the able-bodied and disable persons.

Group Member List

Member: Chiu Tak Hing, Willy Law MH, Law Wai Tong
Volunteer: Choi Kwok Wing, Wong Kong Hing, Kong Chong Fu, Wu Tsuen Wah, Hung Chi Kin
Staff: Gary Chow, Gordon Kwong



組別會不時舉辦講座及分享會

復康資源組年度統計 Table of Attendance - Rehabilitation Resource Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	20	10	6	8	4
輪椅及家居維修 Repair of Wheelchair & Household Equipment	241	145	120	241	241
借用復康器材 Lending out Rehabilitation Equipment	163	15	80	163	163
復康講座 Rehabilitation Seminars	66	15	50	6	3
個案轉介 Case Referrals	76	10	20	76	76
總數 Total	566	195	276	494	487

復康資源組 - 輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group -
Wheelchair Aid Service Team

路向輪椅維修隊於2014年1月成立，目的在於幫助有需要的會員朋友解決輪椅上的零件問題，並提供免費的故障維修。此外，維修隊的成立亦為鼓勵會員、照顧者及義工定期返回中心幫忙，聚集有車及懂得修輪椅的人士，透過共同學習及交流，令知識及技術上有所提升。

恆常維修服務 一同解決問題

輪椅維修服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容主要為輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

恆常輪椅維修隊的運作模式：由職員收集會員的維修服務申請，並順序登記於輪候冊上作為預約，再按緊急程度定作維修的先後次序，預先安排下星期維修隊的維修項目，最後於維修時拍頭作記錄存檔。將維修隊恆常化的好處是透過會員將有關的輪椅、座椅、吊機等機件或零件帶來中心，以真實個案作實務交流，與會員們一起研究和思考，從實踐中學習。



緊急拯救隊 應付緊急情況

而緊急輪椅拯救隊則是在中心的非辦公時間提供服務，主要處理緊急個案：當會員遇上突發狀況時，可直接致電求助電話，負責人員在電話進行初步諮詢後，會盡快到達現場，到場後再詳細評估，決定進行即時維修或另行安排、提供接駁服務至會員安全抵家等，務求解決當時最迫切的問題。

回顧維修隊自成立以來，運作大致順利，亦能緊守服務承諾：輪椅維修候候時間不超過一個月；除必需的零件外，絕不收取任何附加費用。

輪椅維修隊願能協助更多有需要的會員使用服務，透過更多培訓及交流，培訓有困難的義工成為義務維修員，一同分享知識，集思廣益，提高技術水平，並能將成功個案加以推廣，讓更多有需要的會員能享用服務。除了繼續維持服務外，亦希望愈來愈多會員具備維修零件的知識和技巧，處理緊急維修事件以幫助其他會員，並於日常中由自己解決故障問題，達致自助互助。最後路向在此感謝維修隊一班一直為會員提供服務的義工！



復康資源組 - 輪椅維修隊
Rehabilitation Resource Group -
Wheelchair Aid Service Team

「恆常輪椅維修隊」及「緊急輪椅拯救隊」服務 "Regular Wheelchair Aid Maintenance Team" & "Emergency Wheelchair Aid Team" Service

恆常輪椅維修隊 Regular Wheelchair Aid Maintenance Team		緊急輪椅拯救隊 Emergency Wheelchair Aid Team
服務時間 Service Hour	逢星期二 14:00-18:00 Every Tuesday 14:00-18:00	每日 09:00-22:30 及公眾假期 Every day 09:00-22:30 and Public Holidays
地點 Venue	路向中心 Centre	全港戶外地區 Outdoor Area
服務範疇 Services Provided	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件 Inspection, consultation, repairs and changes of parts or components of Wheelchair	緊急輪椅檢查、維修、電召服務 Emergency inspection, consultation, repairs of wheelchairs and on call services
服務使用 Guideline on the services	會員可於辦公時間內，致電本會，向職員查詢及預約登記；師傅將會按緊急情況而排列處理先後次序；待初步評估後，將有專人致電到會或到戶維修 Members can first call the Association for registration. Cases would be arranged according to levels of emergency after assessment. Volunteers will then approach the members.	會員可於服務時間內致電本會與負責同事查詢；負責同事將會按情況盡快到達肇事地點，根據情況而定而進行即時搶修或先代為電召運輸車輛，並安排盡快到戶維修 Members can call the Association in service hour. Officer-in charge will arrive at the scene at once. Decision would be made after determining whether it is necessary to carry out emergency repair, report to the police, or send the member to their home.
服務對象 Service Target	本會會員 Our Members	本會會員 Our Members
收費 Membership Fee	不設任何收費； 昂貴零件由會員自付 Free, Special components paid by members	不設任何收費； 昂貴零件、電召服務車資由會員自付 Free, Special components and transportation fare paid by members
聯絡/查詢電話 Contact Number	2330 6308	2365 0216

輪椅維修隊服務統計 (2015年4月1日至2016年3月31日)

Statistics for services provided by the wheelchair aid service team (2015/4/1 to 2016/3/31)

服務次數 Frequency of services provided	
恆常及緊急輪椅拯救隊 Regular and Emergency Wheelchair Aid Team	52

資訊科技組

Information Technology Group

科技的急速發展，互聯網使用已有必要性，還有各種智能產品的普及，我們日常生活總離不開資訊科技。

不礙於身體缺陷，路向會員朋友已證明，凡事只要多加想像，嘗試、實踐及改進，透過研究不同物品或工具的使用，提升自己生活的質素並不是困難及不可能之事，只要繼續發掘、掌握最新科技發展，配合各項產品、硬件使用等，會員朋友生活的質素，均可繼續得以提升。

資訊科技組着重掌握科技發展的去向，緊貼各種科技產品的普及，取得合適資源以配合中心需要及會員福祉。亦會透過軟件應用，配合其他組別運作以作相應支援，例如中心各類平面設計及宣傳、藝術發展組唱歌跳舞表演所用歌曲的編教、生命教育組的推廣片拍攝等等。

資訊科技組亦積極協助會員提出電腦軟件及科技產品使用上的需求，每當收到會員在有關資訊科技產品及電腦等使用上及維修上的求助，中心會尋求具備相關知識的會員及義工，以作出相應協助，配合提供相關課程，希望達致全民皆可。

資訊科技組亦將繼續集中提高包括路向主網站、路向論壇、社交網站專頁、影片分享網站、電子郵件及電話應用程式等訊息發放工具的運用為基礎，將有用於會員的相關訊息整合、發放，邀請專注於這些領域的會員投入於中心下一步的相關發展等，提升各界包括會員為主的普達科技產品使用率，惠及日常生計。

組員名單

會員：姜偉佳、溫錦輝、陳重之、黃熾林、黃衍光、
蘇勝展、陳月呂、姜偉佳、蔣轉行、黃國華、
蘇育能

義工：張濟滿、章世恒、梁雪英、甘環瑜

職員：鄭証峰、陳佩筠

In the rapid development of technology, and the increasing necessity of the use of Internet alongside the extensive use of smart product, information technology has inevitably become an important part of our life.

Not being obstructed by physical disability, our members proved that raising the quality of life is not a fantasy talk but possible. Through making good use of new technology products and inventions, by practicing and making attempts and improvements, they are able to fully utilise the latest technological tools and hardware to boost the quality of life.

The Information Technology Group pay good deal of attention to the technological development, thereby equipping our members with the latest technology by integrating them into the operation of the Association and serve the needs of our members. In addition, we also work alongside other subgroups, aiding their daily activities through the most recent software. Such as providing them with suitable graphic design and promotion software; audio tuner for the Arts Development Group performance; and filming equipment for the Life Education Group to film their promotion video.

Our Group also endeavour to meet to needs of our members on computer hardware and technology products. Whenever members seek help from our team regarding the use and maintenance of their computer and other technology products, we would gather teams of experienced members and volunteers who are possess the relevant and required skills to fix their problems and meet their demands. We also provide them with different courses in information technological, to attain and perform our faith in 'Self-Help and Mutual-Help'.

Last but not least, the Information Technology Group will keep enhancing the software and hardware requirements and usage of the Direction channels, including our websites, forum, Facebook page, YouTube page, email, Apps on smart products and other communication channel. And build upon the concrete foundation we have created, we hope that the connections between our members could be strengthened. Simultaneously, via these channels, members who are interested and specialised in information technology shall be called to further their relevant skills. By that means, the usage of technology products amongst our members could be boosted, and benefit their daily life consequentially.

中心資訊主要發放平台

Main platforms of centre to spread messages and information



▶ 路向博民主網頁發放政策最新消息 (www.4limb.org)



路向四肢傷殘人士協會

現實不可改 未來用心創

主磁站 ≥ 40mb 油機

最近浏览: 02:20 PM, 您上次浏览在: 2014-05-24 11:11 AM
推出: 0 浏览: 0 / 评论: 管理该页面

48mb 優質 公告

新用戶註冊指南

Edmodo 論壇					
	論壇	主題	帖數	今日	最後
	啟聯公司 啟聯董事會主席：鍾漢賢先生致詞，慶祝我們創設廿三週年 子論壇：五區		119	736	0
	國際教育 子論壇：給家長聽：一個老師、一位家長、幾位同學、點點意見		1776	13068	3

▶ 路向論壇提供平台供所有人士討論復康資訊，由會員參與管理論壇 (hs4limb.org)



▶ 路由設有YouTube專頁將最新活動影片上載，而片段由會員截接而成（“Direction Association”）

資訊科技組

I.T. Group

編輯組是我們中心的主要組別，負責製作協會各項刊物，讓會員、義工得知「路向」的最新發展、活動及復康資訊，讓外界認識我們，了解協會的運作。製作刊物的過程主要由會員負責，如設計、排版、校對等，會員能藉此發揮所長，他們用有限篇幅發揮無限可能，實踐「自助互助」的精神。

會員負責製作刊物 各人發揮所長

路向雙月刊每兩個月出版一期，是路向會員、義工及外來的通訊，內容不但多元化，而且每期內容、封面設計和排版都是由會員悉心製作。今年六月開始加入「專題訪問」，每期會有不同的人物或組別專訪，讓大家了解我們會員和身邊的照顧者不同的故事。組別專訪描述出會員與義工之間的合作精神，專訪中編輯組會員化身為小记者四處走訪不同地區。而雙月刊還有的活動回顧及預告，還有與輪椅人士相關的策策及措施報告，每兩期

會刊登。此外，今年四月份增設的「有聲小博士」讓會員提供營養知識，令會員適當地挑選有營養的食物。每期的「趣味味」有獎遊戲更可增加與會員之間的互動。

年報則是每年出版一次，內容包括匯報協會於整個年度內的所有工作、活動項目及未來發展概況等，亦是我們會員、義工和職員一起盡力合作製成，每年的「知音」更帶給我們路向會員很多鼓勵。

不論是雙月刊或年報，會員在籌備和製作過程中擔當着重要的角色，從封面及底圖設計、排版、照片的後期處理、文章校對及翻譯等，均由他們負責，各人發揮所長，完成刊物。在製作刊物的程序上，義工和職員亦會不時協助，作出支援。

進修課程及更新軟件 提升製作質素

在製作刊物的過程中，會員必須使用電腦軟件，要與時並進，編輯組會定期舉辦有關課程，讓會員不斷提升學習以滿故知，而新加入編輯組的會員亦能學習新技能，課堂中所學組員會互相分享，交流創作心得。編輯組亦會不時更新電腦軟件，以配合排版及設計的工作，讓會員在製作過程中得心應手，做出想要的效果。

展望未來

編輯組會繼續發掘及培訓更多會員、義工一同製作刊物，亦隨著組員增加一起合力創作更新的设计，更多的內容，同時會不斷提升組員們的技能，期望他們能發展自己的專業，創造出他們的無限可能。



編輯組年度統計 Table of Attendance - Editorial Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	數量 Quantity	網上刊除網頁 Online Version	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	46	10	0	0	3	3
雙月刊 Newsletter	48	21	9,000	3,100	6	6
年報 Annual Report	10	3	1,500	1,500	1	1
總數 Total	104	34	10,500	4,300	20	12

資訊科技組

I.T. Group

The editorial group is responsible for the production of the Association publication, so that our members, volunteers and the general public can get to know about the latest developments and operation of the Association, activities, and information on rehabilitation. Our members mainly work on the pre-production stages including design, typesetting and proofreading. Throughout the process, members make good use of their skills and achieve our faith in 'Self-Help and Mutual-Aid'.

Members are Responsible for the Publication Production by Utilising their Abilities

The bi-monthly newsletter is published every two months as a means of communication to members, volunteers and the public. Not only the diverse content, but also the appealing cover design and typesetting are also produced by our members. And from June 2016, we added in a new section - Special Topic Interview. Every two months, we interview different people, so as to let more people to grasp the story of our members as well as the story behind those who take care of them. We also do interviews with the subgroups in our Association, so that we can demonstrate to the public how the groups cooperate with our members leading to their

success. Additional to the Special Interview, Dr. Nourishment is another new section in our bi-monthly newsletter providing members with nutrition knowledge, and thus they can be wiser on the choice of food intake. The bi-monthly newsletter also contains announcement of upcoming events and report on past activities held by different subgroups in the Association. In addition, it also includes policies and measures concerning disabled person and paper games with prizes to interact with members.

Annual Report as stated in its name is a yearly publication, which gives a clear account on the past activities, retrospect of the work done over the year, and also our future development plans. The Annual Report is the fruit of members, volunteers and staff, we all strive to yield the publication.

However, not limit to the annual report, members play an important role in the preparation and making of the newsletter, and of course, the annual report. From the front cover and inner cover graphic design to typesetting, photo post-processing, proofreading and translation, every little details are done by our members. They apply their skills and aptly finish the task. Whenever they need help during the process, volunteers and staff are always there to support them. From this, we verified in practice the plausibility of 'Self-Help and Mutual-Aid'.

With Training Courses and Updated Software, the Production Quality Improves

In terms of the publications design, members must familiar with the relevant design techniques and software. For this reason, the Editorial Group organises design courses from time to time, in order to strengthen members' skills on software operation. Besides, during these courses, they share practical experiences with one another so that new members can also acquire the skills through others in the course. The Group would also update the design software timely, and hence, the production processes can be done more efficiently with the most desirable result by using the upgraded features.



► 2015年4月、6月、8月、10月、12月及2016年2月份雙月刊

資訊科技組

I.T. Group

電腦組以發展會員個人興趣及潛能為宗旨，透過計劃不同會員程度及需要，邀請不同電腦專才義導導師開辦不同電腦課程，為會員進行義教。藉著參與課程，希望培訓在學會員成為下一名導師，將知識及技能繼續向其他會員分享。

為配合會員能無阻地參與中心各個課程，及鼓勵他們更全面地使用電腦，中心電腦室內設置多部加裝不同輔助硬件的電腦供會員使用，包括如紅外線滑鼠、輕觸式互動顯示屏、特設輔助滑鼠、自動調整升降的電腦檯，甚至新發現的核球控制型檯裝置，務求方便會員使用，中心亦不時檢討電腦室電腦及這些配置更新的需要性，若發現性能不及會員使用需求，中心都會認真研究，提升效能，讓會員們能使用最好的配置。

電腦組所開辦的課程以實踐為主，包括專業數碼暗房技術課程、剪片班及電話應用程式研習班，會員會將所學的知識回饋中心，例如為會員提供拍攝服務，惠及會員之餘，亦作學員實地執行，學以致用；亦繼續協助處理相片及影片的後期製作，刊於路向雙月刊、年報及上載到網頁、討論區及中心大型活動等作宣傳之用。

展望未来，資訊科技組會繼續發展及培訓更多會員，並開辦各方面的課程，提升組員們的技能，透過創作更多成品，創造更多可能性，組別亦一如以往不斷提升及改善，發展更多合適的產品，進一步為嚴重四肢癱瘓人士使用的電腦設備上提供支援。此外希望讓會員們更常於使用路向討論區，與大家分享生活點滴及所思所想。最後，資訊科技組感謝多年來所有會員及義工們的支援，希望往後的日子裡有更多新人加入，協助組別更多的發展。

The Computer Group aims at developing our members' interests and potential. To achieve this aim, various computer training courses catering diverse interest and needs tutored by computer professionals are organised. It is hoped that members with potential will be trained to be instructors, benefiting more members.

To encourage our physically handicapped members to make better use and attend courses in our Centre as a barrier-free environment, we empower them equipment and technology. For instance, we installed ancillary hardware to make our facilities more accessible including SmartNav, touch screens, and adjustable computer table. Recently the gaze interaction system came to our attention, it allows users to navigate computer with motion of eyes, and hopefully we would introduce this to our members shortly. In addition, we do regular checks on our computers and ancillary equipment. If they no longer fit for the needs of members, we will endeavour to upgrade these hardware for the sake of them.

Practicability is the focal point of our courses. Courses such as professional digital darkroom printing, video editing and communication app study, are useful and serviceable to our members. Their filming, video editing and photo printing skills are extremely valuable to us. Since events are run throughout the year, they can help with the later production of our promotion video and annual report, and bring into play our faith in 'Self-Help and Mutual-Help'.

In the future, the Group will keep recruiting and training members. Through improving skills and creating them opportunities, more fruitful products can be brought benefiting both our members and the Association. We would continue to update our members with the leading digital products and empower them with computer facilities barrier-free. Finally, our Group would like to thank the members and volunteers for your support throughout the year. We hope that more and more passionate and enthusiastic individuals would join the Group in the future and foster our services.



組別成員 - 蘇聯展

你們好，我叫蘇聯展，很高興能夠加入資訊科技組的大家庭。跟各位資深組員學習不同的編輯技巧，令我對編輯加深了認識。我亦渴望透過編輯組的訪問可以了解不同會員的真真故事，對人生有更多反思。在未來我會努力為資訊科技組服務，最後我希望資訊科技組越來越強大！



組別成員及 班組義務導師 - 潘錦輝

每一次不論出席那一個組別，雖然長途跋涉又要花多個小時回到中心，但不知為何在沿途中，直到中心大門前，進入中心後的心情都是開心愉快，這種莫測奇妙的歸屬感，親切感油然而生，回想起曾經何時這種熟悉的歸屬感，親切感是很久很久沒有出現過。現在不論是教PA班、攝影班、編輯組工作會議，又或是輪椅維修進行時都會很開心，很投入。

資訊科技組給我的感受，真是有一種難能重組似的，由新任職員領導下，重整的組員有新有舊，有年輕的小伙子，也有成熟的智者，經過一切重整人手安排，每次會議其他人都彼此交流，積極提出怎樣重新把中心通訊的內容增加減少，亦加插溝通內容，如何可以令會員們看到中心的通訊時會有份新鮮感。在這樣的氣氛下，真的感到我們是何等團結，出盡全力把通訊弄好，雖然曾經有過不少出版一些資訊或報章的經驗，但仍是沒有着無限的期待我們的每份作品，當然更希望所有的會員注意我們編輯組的全新感受，全新佈局的中心通訊。

資訊科技組

I.T. Group

組別成員 - 蔣轉行

大家好，我叫蔣轉行，是路向資訊科技組新成員。有幸能參與其中，跟各位資深組員學習，實在受益良多，希望日後與大家繼續編輯組精神，扭轉而上，克服將來面對的一切困難。更希望讀者閱讀後，給予我們意見，令雙月刊內容更豐富，更加有看頭。大家努力加油。



組別成員 - 黃煥林

我是煥林，十幾年前已曾參加路向編輯組；這次回來，看到組員們的器材比以前真進步得多，還有組員們對電腦也很認識，對他們這麼快就可組建到這麼厲害團隊真佩服，其中有：攝影師 Roger，排版很有天份的光仔，還有口才很好的靈華，他會代替我們出外，訪問僑團對象，擁有更多更多的每一位。編輯組人材濟濟，大家能夠力合作，相信各樣各樣的人都能更進步！



電腦組統計數據 Table of Attendance - Computer Group					
會議 Meeting	會員 Member	義工 Volunteer	服務/課程時數 Service / Training Hours	職員 Staff	次數 Times
22	10	0	4	4	
電腦課程 Computer Training	43	118	236	59	59
電腦維修 Computer Repairing	10	14	26	14	14
技術支援 IT Supporting	51	50	98	69	69
總數 Total	126	192	361	146	146

活動策劃組

Activity Planning Group

過

去一年，由原先義工組及康樂組結合而成的活動策劃組自合併後繼續舉辦不同活動，致力推廣出部，帶給會員活動與歡樂。

與外界機構合辦活動 讓公眾了解傷殘人士

活動策劃組的宗旨是透過各項活動，令四肢癱瘓人士得到啟發，發揮個人潛能與互助精神，亦從中認識新朋友，建立友誼及網絡，增進彼此了解，豐富人生。過去一年，活動策劃組繼續舉辦不同大小活動，包括路跑二十五周年慶典、會員大會、中心新春團拜暨義工嘉許典禮、Running Chair 都市歷奇運動會、活動崗位培訓等等，亦繼續與不同機構合辦活動。尤其與本會與合作多年的中華電力有限公司(東區區義工團)，繼續鼎力支持本中心，除了贊助經費外，亦動員大量義工協助活動。如端午節聯誼的「移都歌樂傳萬家」活動，集合雙方義工力量與知識，製作大量粽子並帶去探訪各區獨居會員，分享關懷與歡欣；冬季時亦繼續為有需要的人士進行家居檢查及安裝暖爐，讓會員能溫暖地度過寒冬。

而永義(香港)有限公司亦連續三年贊助本中心舉辦會員生日會，會員參與遊戲及有豐富食物禮品之餘，亦提供平台給這些老朋友聚聚，讓彼此傳遞支持與關懷。IN96 康樂基金慈善基金亦是本中心的重要支持伙伴，其 IN96 義工

團隊這一年與中心合作舉辦了肢足同樂大型服務活動，邀請近百會員義工，共同挑戰毅力世界紀錄，以證明傷健人士也有無限力量，並足以改變世界。

合力策劃康樂活動 會員義工無私奉獻

上年度在「義工嘉許典禮」中，獲得銅獎義工有 31 位(全年累計義工服務時數達 50 小時)、銀獎義工有 22 位(累計服務時數達 100 小時)、金獎義工有 11 位(累計服務時數達 200 小時)、鑽石獎義工 3 位(累計服務時數達 500 小時)；年宵獎項方面，分別有三位義工取得五年及兩位義工取得十年的長期服務獎。感謝義工繼續對協會不離不棄的支持，您們多年來無私的奉獻及盡心盡力服務本會及會員，相信會員必將銘記於心。在新的一年，我們將更關注義工與會員以及義工與義工之間的關係，透過更多活動及聯誼，讓彼此關係更加緊密。未來，活動策劃組會繼續聯合會員與義工，集結眾人能力與想法，策劃更多精彩的活動，豐富會員生活，繼續提供支持小組，讓我們攜手合作，令未來活動更加精彩！

組員名單

會長：廖國強、楊麗、黃志榮、陳錦堯
 義工：陳愛蓮、梁冬齡、周昭堂、林孝珍、劉美萍、陳紹強、陳美嬌、馮潔儀、許瑞心、溫鈞玲
 顧問：鄭建峰

活動策劃組年度統計 Table of Attendance - Activity Planning Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	嘉賓 Guest	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議	78	60	0	5	13	13
2015 會員大會	45	15	0	15	6	1
2015 二十五周年慶典	100	40	100	52	12	1
2015 綜藝歌樂傳萬家	82	17	4	30	5	1
2015 Running Chair 都市歷奇運動會	50	30	2	10	5	1
2015 IN96 肢足同樂	127	35	20	41	5	1
2016 香港城扶輪青年服務團	45	20	2	10	4	2
2016 新春團拜暨義工嘉許典禮	150	65	90	49	14	1
2015 義工訓練	36	152	12	15	12	6
總數	713	434	230	227	76	27

The Activity Planning Group proceed with the works of the former Recreation Group and Volunteer Group, bringing forth new activities and entertainment for the sake of our members.

Organising Recreational Events Together, Volunteers and Members' Deep Devotion to the Association

The objective of our Group is to motivate the quadriplegia patients to develop their hidden talents, thereby apply their skills and benefit the others, which propagate our faith in 'Self-Help and Mutual-Help'. In addition, through the activities we hold, patients shall make new friends and extend their personal network. By establishing friendly relationships with one another, it enriches their lives.

As the past years, the Activity Planning Group runs kinds of activities, such as the Ceremony for the 25th Anniversary of the Association, General Assembly for the Members, New Year Celebration & Volunteer Recognition Ceremony, Running Chair City Adventure Sport Day, and Volunteer Posts and Duties Training Sessions etc. Also we collaborated with different organisations to bring our members joy and happiness. For example, the CLP (East & West Region) Volunteer Group has long been a friend of the Association. They not only provide us with financial sponsorship, but also supply us with large amount of volunteers. Once during Dragon Boat Festival, we jointly held the 'Share Joy to All with Rice Dumplings'. With the assistance of the volunteers from both our Association and CLP, we made huge amount of rice dumplings. We brought these rice dumplings to visit our members who lived alone as sharing the joy. The CLP Volunteer Group also helped carry out home inspection and installed radiators in members' home to keep them warm throughout the cold winter.

United Italian Crop. (HK) Ltd. is another great partner of the Association. The company has sponsored the coordination of members' birthday parties three years in a row. Members and volunteers have enjoyed abundant supply of food and presents. And that also provided a platform for participants to gather with friends, sending one another support and love. Invision Charity Foundation Limited is a latest partner. This year, we collaborated with IN96 Volunteer Group and held a large scale activity called 'Share Joy with the handicapped and the robust'. We invited over hundreds of members and volunteers, and looked to challenge the Guinness World Record together, by that means to show the world the limitless of the disabled which could also change the world.



有賴義工團隊支持中心各項活動

Co-ordination with Other Organisations, Advocacy for the Persons with Disabilities

In the Volunteer Recognition Ceremony, 31 volunteers were awarded the Bronze Award (over 50 service hours per year); 22 volunteers were awarded the Silver Award (over 100 service hours per year); 11 volunteers were awarded the Gold Award (over 200 service hours per year); and 3 volunteers were awarded the Diamond Award (over 500 service hours per year). For the yearly service award, 3 volunteers received the 5-Year Service Award and 2 volunteers received the 10-Year Service Award. We would like to thank all the volunteers for your devotion. Your selfless support and dedication to our members will always be remembered. Next year, we will focus on the relationship and connection between our members and volunteers. Hopefully, the upcoming gatherings and activities will lead to a stronger bond between them, thereby to increase the crucial sense of belonging. In the future, the Activity Planning Group will keep on working with members and volunteers. By combining ideas and abilities, we will organise more awesome activities for the sake of our members. We would like to ask for your continued support, so that we are able to create by giving everyone our best!

Group Member List

Member: Alan Lau, Wong Chi Wing,
 Yik Chi Sang, Chan Kam Wing
 Volunteer: Lau Siu Ping, Jenny Lam, May Chan, Peggy Leung,
 Lisa Chau, Lilian Chan, Hui Siu Sum, Elaine Wan

Staff: Gordon Kwong

活動策劃組

Activity Planning Group



▶ 25周年慶典



▶ 互助嘉許暨親愛表揚典禮



▶ 香港迪士尼樂園之旅



▶ Cavalia - Behind the Scene Tour

過往主要活動

Main Activities this year



▶ 路向 - 永義與你賀生辰



▶ 機工嘉許暨新春團拜



▶ IN96 肢足常樂活動



▶ Running Chair 都市肢奇運動會



▶ 參觀海洋公園之旅



▶ 工場聯歡懷2015

義工嘉許

Volunteers' Award

2016 年度第十三屆路向義工嘉許禮 -- 獲獎義工名單 The 13th Volunteers Award Presentation Ceremony 2016 -- The List of Awards Winners

長期服務獎 Long Service Awards

10 年獎 (服務由2006年至2016年, 每年服務時數不少於50小時): 蘇榮達
10 Years Award (Serving from 2006 to 2016; With at least 50 service hours annually): Irene Chan

5 年獎 (服務由2010年至2015年, 每年服務時數不少於50小時): 蔡國榮
5 Years Award (Serving from 2010 to 2015; With at least 50 service hours annually): Choi Kwok Wing

謝淑芬
Yung Shuk Fan

余寶儀
Amy Shea

黃玉萍
Wong Yuk Ping

全年服務時數獎 Annual Service Awards

鑽石獎 (全年服務時數達500小時)
Diamond Award (500 service hours annually)



吳兆光
Eric Mak



陳美嬌
Mei Chan



梁美萍
Lau Siu Ping

金獎 (全年服務時數達200小時)
Gold Award (200 service hours annually)



余嘉茵
Clara Chan



李達源
Lee Dak Lin



陳淑嫻
Lillian Chan



黃國興
Wang Kwong Hing



林淑嫻
Irene Lam



蔡國榮
Choi Kwok Wing



丘志文
Phillip Yau



趙卓昌
Chiu Tak Ching



吳國興
Ng Chun Hing



余寶儀
Amy Shea



關志和
Ernest Kwan

義工嘉許

Volunteers' Award

銀獎 (全年服務時數達100小時) Silver Award (100 service hours annually)



容淑芬
Yung Shuk Fan



容沛華
Yung Pui Wah



林蘇芬
Lam Soo Fah



梁冬蘭
Ivy Loung



蕭美嫻
Gloria Siu



黃玉萍
Wong Yuk Ping



梁志垣
Leung Wai King



容淑芬
Yung Shuk Fan



鄧志強
Kan Cheung



鄭淑雲
Cheng Shuk Wan



張潔茹
Candy Cheung



許維治
Jonathan Hui



曾偉雄
Paul Tsang



洪智傑
Hung Chin Kin



鄭漢良
Paul Cheng



黃國興
Wong Wing Wah



許樹心
Hui Siu Sun



陳衍輝
Chan Hin Kai



陳素嫻
Chan So Kun



葉玉芬
Yip Yui Fan



張漢強
Patrick Cheung



凌浩文
Howard Ling

銅獎 (全年服務時數達50小時) Bronze Award (50 service hours annually)



梁雪英
Lung Shuet Ying



甘國鈞
Kam King Yu



劉國榮
Alan Lau



黃志強
Stephen Wong



黃月英
Wong Yuet Ying



陳佩貞
Olive Chan



陳志強
Chan Chi Man



陳梓茵
Chan Tsz Yin



梁麗嫻
Leung Ngan Foon



吳國榮
Allan Ng



文和成
Billy Man



陳婉珍
Donna Chan



馮美嫻
Fung Ma



梁麗賢
Leung Lai Yim



羅顯福
Lo Yuen Yee



羅秀儀
Law Sau Wai



溫婉玲
Elaine Wan



歐陽少儀
Au Young Si Kung



李國雄
Garie Li



梁碧霞
Peggy Loung



蘇嘉儀
Kelvin Sin



黃文杰
Fong Man Kit



陳麗儀
Irene Chan



梁國榮
Leung Wai Man



麥秀嫻
Mai Sau Mai



陳惠珍
Chan Wai Chun



馬志強
Ma Chi Man



伍江玲
Wu Nga Lung



張有輝
Cheng Tai Yau



黎金芳
Lai Kam Fung



周明雪
Lisa Chow

政策關注組

政策關注組

Policy Concern Group

Policy Concern Group

小 組於過往一年參與超過200次的外間會議，主要與政府或民間自發組織，針對社區福利、公共建設、交通設施、屋宇設備、商場管理、教育及就業等多方面提出建議，務求讓會員「安於社區，活於社區」。

「嚴重肢體傷殘人士綜合到戶支援服務」仍然是本會重點項目之一。服務由本港兩個機構營運支援全港四肢傷殘人士，它們分別是「循道衛理康樂社會服務處」（九龍及港島區）及「保良局」（新界區），目的是協助社區居住的四肢傷殘人士，改善他們生活質素，為其家屬或照顧者提供休息的機會。服務至今一年多，參與人數比預期多，而且從會員的調查報告中發現，服務獲得不錯的評價，特別是在「康復訓練」及「護理服務」兩個層面有更大需求，因此小組將繼續與它們緊密聯繫，關注有關服務的發展並提出可行的服務改善。

雖然現在已有上述到戶服務的支援，但「暫留宿願」服務仍然是重投社區的其中重要一環。現時有關院舍數量並不足夠，而且每間院舍所提供的宿位只有數個，加上院舍人手編排不足，亦未能為有需要24小時全面照顧和護理的四肢傷殘人士，提供迫切的服務。因為四肢傷殘人士如遇家屬、照顧者或外傭工作休息、生病、放年假或更換傭工等，因而需要暫留院舍服務。由於上述種種不足導致他們求助往往被拒諸門外。這樣造成他們嚴重的困擾，因此未來一年，我們將繼續與各部門緊密商討，提供迫切的服務支援。



就業方面，小組鼓勵政府向聘請殘疾人士公司提供「稅務寬減優惠」，增加吸力，提高殘疾人士獲聘的機會。但另一方面他們即使獲聘，所得的工資，也難以支付龐大醫療開支，而現時傷殘津貼的金額仍處於較低水平，未能真正應付過渡期所帶來的生活壓力。在「收入少而開支大」的情況下，減低了會員於公開市場就業的意欲。有見及此，小組正就政府探討現時綜合援助補償計劃(綜援)內的「生活費用」及「醫療服務費用」是否可以分開，或提高一些已獲聘的嚴重肢體傷殘人士傷殘津貼，或資助其額外醫療、聘請照顧者等開支，增加他們對公開就業的安全感，確保醫療的質素不會因收入不穩而有所降低。

交通方面，小組積極關心無障礙專線小巴的發展，並希望軍先運作於行走醫院路線的車輛，提供相關無障礙設備。例如：升降台、輪椅泊車位，減少殘渣人士的不便。過往一年，政府雖然已增加對復康巴士的資源，但與殘疾人士及因年長而需要乘坐輪椅的人士增長率不成比例。因此小組除了繼續支持加強復康巴士服務，以舒緩繁瑣的租用情況外，更鼓勵政府開闢更多無障礙交通服務，因此普及無障礙巴士、引入無障礙小巴、並要求巴士公司全面更換低地台巴士、港鐵公司提供無障礙設施進度等等，成為小組重點推行的工作。

未來一年，本港新建的公共設施已相繼展開工程，例如：康樂體育館、M+博物館等，以及一些重建或改建的設施也陸續展開，無障礙設施的配套更為重要及值得關注。小組成員將繼續從多個渠道反映不同人士對無障礙的需要，使各項公共設施真正達致全民共享。

組員名單

會 員：李鴻大, MH、羅耀祥, MH、陳錦元, MH、嚴楚堯、蘇永述

職 員：達蘭明、葉小麗

This year, the Policy Concern Group attended over 200 external meetings held by the government and other common interest associations. The subject matter of our meetings are broad, for example, we discussed about issues related to social welfare, public works, transportation system, housing facilities, shopping malls management, education and employment problems, all for the sake of our members.

'Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities' is a scheme operates by the 'Yang Memorial Methodist Social Service' and 'Po Leung Kuk' to support the quadriplegic patients in Hong Kong. The aim of the scheme is to improve the quality of life of these patients, and provide a breathing space for their families by taking over the carer's work when requested. The reaction to the scheme is rather positive, the participants joining scheme went over what we have expected. According to our members' response, the 'Rehabilitation Training' and 'Nursing care' are the mostly requested service, and thus we sought to discuss with the operator the possibility to further develop the service to serve more people in need. Although the home-based support service as aforementioned is comprehensive, spaces in the rehabilitation centre are inadequate to provide 'Respite Care' service for all who request the service. Moreover, the allocation of manpower has long been an issue to the rehabilitation centres that there is not enough workers to take care patients who require nursing care 24/7. As a result, when their family members, caregivers or domestic helpers are on break or sick, the severe physical disabled patients would not receive adequate care, causing great inconvenience for these parties. Accordingly, we will further discuss the possibility to expand the 'Respite Care' service with relevant departments, and hopefully we will provide them an answer as soon as possible.

With regards to the employment issue, in order to increase the attractiveness and the rate of success for the disabled persons to be employed, we negotiated with the government to provide tax incentive to those companies that employ the disabled persons. However, we notice that even though the patients get pay for their job and they receive the Disability Allowance, it is difficult for them to pay for the enormous medical expenses. Especially under the pressure of inflation, we receive lesser income but we live with higher cost, it substantially reduces our members' intention in seeking job in the open market. On that account, our Group is now negotiating with the government regarding the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

Scheme. We would like to consult the Government whether the Community Living Supplement and Medical Expense Supplement can be separated into different categories to increase the allowance they get. Besides, we also suggested the Government to increase the amount of the Disability Allowance for the severely physically disabled patients with a job, or subsidise the extra medical or related expenses, thereby assuring that the medical service standard would not reduce because their income decrease.

In terms of transportation, we concern about the development of the barrier-free transportation, such especially the special barrier-free minibus service. We hope that the service connecting the hospital can take the lead to install the barrier-free device such as the wheelchair lift and wheelchair parking space to make the follow-up consultation more convenience for the patients. Regarding the rehab service, although the government has increased the rehab service, it did not necessarily close the large gap between the demand and supply of the service, but the gap is widened. For that reason, we hope that the government can increase the provision of the rehab service and introduce more barrier-free transportation, including generalising Syncaab, and cooperate with the large transportation operators such as KMB and Hong Kong Railway to retrofit their facilities and make access barrier-free.

In the future, we hope that when the reconstruction and infrastructure projects set off (such as the Kai Tak Sports Park Project and the Museum Plus), barrier-free access can become one of the great concerns. Being the voice of our members, our Group will endeavour to express their needs via different channels possible, and allow our member to use the public facilities which are meant to be 'public'.

Group Member List

Member: Sam Lee, MH, Willy Law, MH, Alan Chan, MH, Rabi Yim, Steve So

Staff: Luk Ka Ming, Ada Yip

藝術發展組

Arts Development Group

藝術發展組不經不覺已踏入兩週年，如往年一樣，主要讓一群四肢癱瘓人士用他們不一樣的去創造及追求屬於自己的人生舞台，希望透過各人努力，透過藝術形式表現出來，感染更多人。過去的一年裡，在組員、會員以及職員的通力合作下，舉辦了大大小小有關藝術的公開活動。例如音樂會、iPad表演、街頭唱歌等。每次活動由籌備到順利完成，除了得著和組外，更多的是一份感動與感受。

於2015，我們舉辦了「哀、怒、喜、樂」生命分享音樂會。籌備這音樂會的原因，是希望透過一群曾經在人生高峰跌谷的四肢癱瘓朋友分享自身——意外為人生帶來沉重的悲痛。每天面對四肢癱瘓帶來的不便，生活上的種種困難和挑戰，磨練出一樣的人生與鬥志，順境逆境也是一念之差。雖然四肢癱瘓的現實已無法改變，但可以改變心境面對挑戰。在殘忍現實面前，他們從不低頭，只想告訴大家：「我們仍活得有價值！」，對生命充滿熱愛，對音樂充滿熱忱。因此，他們以過來人的經歷，由受傷到現在，透過音樂與人分享，一同反思生命的價值，帶領觀眾慢慢從陰霾中走出另一個「喜、樂、人生」，鼓勵勇於面對人生的難題，珍惜生命，創造精彩人生。音樂會起初因為經費的問題，令到進度一直停滯不前，沒有放棄舉辦的信念，最後機緣巧合下認識了幾位善心人士，他們認同音樂會的意義，最終願意慷慨解囊，資助音樂會的所需經費，這令我們大為振奮，亦恰巧與音樂會主題一樣，令我們明白當前的困難或障礙不是永遠，只要不放棄，機會就會出現。

現時，本組有五大組別，包括劇組、唱歌組、iPad band、口琴班和配音班。由會員及義工共同組成，配音班是新組的一個興趣班，相當受會員歡迎，我們有幸邀請到配音外組鄧榮祥先生親臨中心教授。鄧榮祥先生希望透過相關訓練，日後能成為會員們的一種技能，透過自己的努力自力更生，活出豐富精彩的生命。

期待未來的日子，藝術發展組繼續發掘會員的能力，透過各種形式表現，得到演出機會，增強會員的自信心和認同感。同時，本組希望招納更多專業於藝術的人士進繫不同興趣的會員，讓他們能夠在自己興趣與專長的領域上發展和延續所長。

組員名單

會員：許銘青、嚴慧珊、何常強、王滿成、柳兒、張啟儀、陳雪之、陳利鋒、劉國忠
義工：陳佩玲、梁樂賢、陳紹康、林綺玲
職員：葉小鳳、梁少婷

The "Arts Development Group" has been 2-year established, we aim at encouraging the disabled to explore and pursue their own life with their own experiences so different from the others. On top of that, working hand in hand with our members, we hope that our members' experiences would influence more people in need.

Throughout the year, variety of art related events were held with the effort of our members, staff and volunteers, these include concert, iPad performance, street singing etc. Each time from preparing and presenting these events do not limit to the related skills and experiences, but also the unique emotional resonance evoked.

The most iconic event in 2015 was our very first concert named "Sorrow, Anger, Happiness and Joy Life Sharing Music Concert". They were born fit and healthy, unimaginably their lives have completely been changed by unfortunate sudden accidents, so do the disabled. They have different reactions, whether sad and angry or joy. Facing the challenges and inconveniences brought by the disability, whether the misfortune follows by adversity or diversity in life, it all depends on themselves. In order to bring someone out of their adversity by telling them that they are living their life even brighter, we held this concert. Through their enthusiasm towards music, they want to spread their views on lives which we should value. Moreover, by sharing their personal experiences from their injury until now, it was meant to inspire people to get rid of the sorrow and anger emotions and live with joy and happiness and face up to ups and downs of life, with cherishing and exploring the brightness.

Setting off this event was not easy. Because of the budget constraint, it was so hard to push forward and even never giving up. Fortunately we were lucky enough to get know of some kind sponsors who finally provided us financial support that subsidised and sustained whole of the event. Although it was a hard time, the hardship taught us the importance of being determined, which brought us to the success today. Adversity never last forever as long as we never give up, it will give rise to opportunity, same as the theme of the concert.

Currently, the Group consists of five main subgroups, including "Drama Group", "Singing Group", "iPad band", "Harmonica Band" and "Voice Acting Group", forming by our members and volunteers. Our newly formed dubbing group is popular amongst our members, and it is our honour to have Mr Charles Tang, a senior voice actor to lead the group. Mr Tang himself has a great vision in generalising voice acting among our members. He wishes members can master the skills of voice acting, turning their interest into self-reliance skills, and pursue for wonderful life.

We would keep exploring the possibilities and artistic talents of our members, and create more opportunities to show the others what they possess so as to increase their confidence and self-acknowledgement. At the same time, we are looking forward to recruiting more arts professional, who can help endorsing our members' interests and talents, so that our members can develop and further their interest in art.

唱歌班

一群對音樂充滿熱誠的輪椅人士，一群無私奉獻的band隊。兩組人的建立源於對音樂的興趣。於是他們組織一起玩音樂。Band隊的名稱是「Rhythm Band」，早已在數年前定立，主要唱英文歌為主。而路向的會員因一次機緣巧合之下，參加星光大道的小型演唱會而命名，隊名叫「路Jam」，已經常在公開場合及大大小小型活動中演出。



口琴班

口琴班源於有幸得到口琴超技的導師Ken Sir教導四肢癱瘓人士吹奏口琴。吹奏口琴本是一件困難的事，除了手部移動口琴外，還是配合運氣，才可以吹奏一個音調。雖然會員的手部能力不太靈活，但憑著對音樂的熱誠及認真態度，排除一切障礙，並利用輔助儀器協助練習，訓練肺活功能和手部能力，從而建立自信與興趣。



配音班

配音是一項專業而且多元化，其輪曉涉及廣告、電視節目（旁白或外語影片轉譯）、人物聲音演出（戲劇、電台廣播劇、電視動畫）等。配音工作不會因肢體障礙而有所影響，只要有專業人士指導，加上參與者刻苦練習，將可成為終身職業。小組有幸應到香港配音界最權威的配音大師鄧榮祥先生擔任配音班導師兼會員指導。鄧老師對會員要求嚴格，精益求精，盼各學員能繼續持之以恆，將潛能展現，見證個人能力的成就。

藝術發展組

Arts Development Group



iPad Band

iPad Band的成立源於會員導師陳利鋒，一位熱愛音樂，喜歡夾band的音樂人，受傷後令他不再生自如地演奏。得知iPad有模仿樂器的應用程式，再次勾起夾band的念頭，組織對夾band有興趣的會員，運用程式的不同樂器彈奏歌曲，嘗試一項新挑戰。之後，iPad band已經在大大小小公開場合參與演出。只要有心，四肢癱瘓人士亦可以將不可能的事變成無限的可能。



歌劇小組

歌劇小組透過不同形式的表演如話劇、音樂劇作為平台，呈現個人創作。會員參與籌備工作，以行動鼓勵其他同路人突破肢體上的限制，勇敢追求及實現夢想。亦希望為大眾帶來體會與共鳴感，鼓勵關心身邊人士，給予支持和鼓勵。歌劇小組在13年和14於葵青劇院、坑口社區會堂作公開演出。近年歌劇小組更以自編自導自演的形式演出，加深大眾對輪椅人士的認識。



藝術發展組

Arts Development Group

音樂會回顧 - 各人心聲



表演者 - 許毓青

好開心能夠參與這次音樂會，自己甚為感動！經過幾個月來的努力及堅持，終於在舞台上成功地印下了大家的努力付出，令觀眾們感動落淚。

親身體會大家由零開始，互相合作，互補不足，同心合力，把一切困難迎刃而解，實在難得。

很開心今次音樂會能感動觀眾，把人人與靠著愛與包容，克服一切，帶出如何去面對生命，值得反思的空間。

在此我衷心感激每一個崗位的工作人員，包括路向職員，義工，Band 隊這幾個月來無私的付出心血、心機和時間，亦要多謝幾位嘉賓，當然還有我們自己四位表演者，雖然我們不是專業，但我們已盡我們能力做到最好。感激各位！

表演者 - 嚴楚碧

音樂會就像一場攀登的旅程，大家如白紙一張毫無頭緒開始，有幸在社企盟主席Gloria的哥哥Leslie幫忙下才懂得如何開展工作。一路上我們確實很無心，作過很多的最壞打算，但我們及Band隊也義無反顧地堅守着探險，最終在獅子會及各方不同機構的大力幫助及支持下終順利進行。

當中經歷很多高山低谷，自己承受了不少壓力。生活忙碌，遭遇很多不順，身心也怕一刻負擔不了。但想起當初的決定、理想，便決心繼續堅守，無忘初衷。即使最後不能以最佳狀態表現自己，一切心中感恩了。衷心感激團隊的每一位，這次的經驗令我學會、領悟更多。攀山者不一定要攀到最高，沿途經歷，體會才是最大得著，也正正是生命分享音樂會的最大意義。



表演者 - 柳婉

真的很榮幸可以參與這個演唱會，演唱會籌備了差不多一年的時間，從零開始的我們起初真的很多東西要擔心，一開始是選曲，然後就是資金，有了資金又怕有人買飛，最後又怕不足觀眾入場，不過經過舞台總監和職員努力下都一一解決，我也從過程之中學懂了很多。

表演當天要面對著一千多人的觀眾真的有點緊張，幸好都能演出成功，在這裡多謝協會舉辦那麼大型的演唱會，給我們有機會發揮自己。

表演者 - 吳少芳

在沒有經驗和經費下能夠有這樣精彩的分享音樂會，實在令人欣賞路向！自己尤其知道音樂部份及業務處理。義務樂隊在Eric帶領下，從這樂隊開始，花了很多時間跟歌手練習，犧牲了很多和家人相處的時光，故我認為他是音樂會的主要功臣。至於三位歌手在身體有限的狀況下，所付出的也有目共睹，實在值得向他們致敬。

自己也有過處理訂票和安排座位的經驗，知道是音樂會中最煩瑣的一項，所以在沒有電腦訂票系統而成功處理票務下，是完美地完成一磅偉大工程。統籌一個音樂會，並非只有樂隊、歌手及業務，就是因為這樣，這次的音樂會絕對是成功之作。加油！



財務管理組

Financial Management Group

香港經濟平穩的社會下，財務管理組同協會職員及委員發掘可申請的基金及不同募捐的方法，收集不同組別及與進班的意見，建議申請有助組別及會員發展的基金。

而財務管理組成立目的是有效率地運用協會資源，以及在社會上物色適合協會發展的基金，也會為執行委員會提供財務意見以便決策協會發展及保護協會財政。

協會仍然長期面對通貨膨脹的環境下，物價持續上升，導致協會行政及活動費用也持續上升。為了維持協會行政運作暢通，同時保持服務及活動質素，在制訂及審視預算的時候，都會考慮發展空間，令原本協會現行運作質素保持水平之餘，製造提升空間。

在面對籌募經費的困難下，擴展中心服務範疇，財務管理組改良財務機制，使協會運作順暢之中，也能發揮量入為出、用得其所以及緊守健全理財的原則。廣源節流、控制預算與實際支出的幅度、根據社會經濟情況令活動費用與基金的安排更為準確，尋覓更多適合協會的社會資源，正就是本組的任務。

現行機制在批核支出、現金發放、大額支出、報價要求的制度等，加強監控且確保，防止任何舞弊的可能性。財務管理組期望現行的機制，令社會公眾及撥款機構安心知悉每筆款項均用得其所，協會工作也能跟計劃順利進行。

為令協會財務能夠更有效率並且清晰顯現各項會計項目，協會繼續沿用MYOB會計系統，綜合反映協會每項工作及活動之收支狀況，有效製作財務報告時的準確度，更有效率地完成審計工作。同時提高協會財政透明度，從而得到社會更多的支持和認同。

展望來年，配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，提升服務的質素，發揮協會助人、自助、互助的宗旨，並得到外界信任委任，並締結會員和諧的生活。

組員名單

組員：蘇永達、李遠大、MH、陳錦元、MH
職員：陳佩玲、馮綺玲

Hong Kong has a steady economic development, in such stable environment, the Financial Management Group was able to explore different fundraising methods and funding foundation available with our administrative staff and committee members. By collecting the opinions of groups and classes, we obtain a better focus on funding applications in accordance to members' needs.

The Financial Management Group was established to make efficient use of Association resources, and to identify suitable funding from the community for the development of our Association. Additionally, we provide the Steering Committee timely advice to facilitate the growth of our Association and also keep track of the money flow in the Association.

Our Association faced the problem of inflation for a long time. As inflation increases the price, it also leads to an increase in our general and administrative expenses. In order to maintain a smooth operation of the Association whilst keeping the quality of our services and activities, when setting and reviewing the budget plan, we also consider the developmental space, thereby to maintain the quality of current operation as well as to give a room for improvement.

Despite the difficulties in raising funds and the expansion of our services, our Group has improved the financial mechanism. In order to keep both ends meet, we adopt the principle of use only when necessary to keep all-rounded financial management. We spend according to the economic reality for better and more accurate budget grant for each activity. It is our job to seek suitable funding from the community for the sake of the development of the Association as well as for the benefit of our members.

We have imposed strict measures with respect to the expenditure approval (especially applications which involved large amount of money) and quote request etc. to prevent and possible and potential frauds. We are optimistic to our current system, which can also provide an assurance to the public and funding bodies that the donations received are spent wisely under stringent rules and supervision, and work schedules has been carried out as planned.

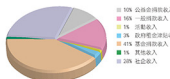
Additional to the aforementioned measures, the 'MYOB' online accounting system has effectively provided us a clear display of each of our expenditure. This system has also effectively increased the accuracy of our financial reports. 'MYOB' has assisted us to give the public a more transparent picture of our financial account, which fosters the support and acknowledgement from the public to the Association.

In the future, we will continue to coordinate with the long-term aim and direction - 'Self-Help and Mutual-Aid' set-up by the Steering Committee, and improve the quality of our service as a mission entrusted. By holding fast to our faith in 'Self-Help and Mutual-Aid', we hope that we will gain more support from the society, and together we can connect the society and our members for the benefit of both.

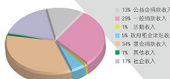
財務報告

Financial Report

2016年全年總收入



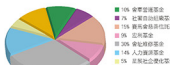
2015年全年總收入



2016年指定用途基金捐贈收入來源



2015年指定用途基金捐贈收入來源



2016年行政及活動支出



2015年行政及活動支出



財務小組年度統計

Table of Attendance -- Financial Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	6	6	18	6

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

路向四肢傷殘人士協會

全面收益表

截至二零一六年三月三十一日止年度

	2016 港幣	2015 港幣
收入		
銀行利息	3,827	4,405
公益金撥款	514,030	453,600
資助活動捐款	297,274	123,770
捐款收入	476,649	861,743
會員會費收入	-	250
租金資助	170,944	172,044
社會企業收入	332,777	580,020
創業展才能計劃收入	409,580	-
創業展才能計劃捐款	673,892	-
活動收入	28,540	31,965
其他收入	12,335	20,958
預設用途基金轉入	1,397,973	1,189,723
發展基金轉入	668,168	-
	4,986,439	3,438,478
支出		
核數費	16,000	16,000
銀行費	4,280	2,900
清潔費	1,415	1,476
折舊	568	-
水電費	51,241	46,163
企業創業展才能計劃費用	1,083,518	-
保險費	18,759	14,753
強積金供款	33,656	34,283
會費/年費	1,835	2,305
膳食費	33,241	7,767
影印費及郵費	20,426	24,864
活動費支出	177,399	109,613
預設用途基金支出	1,960,198	1,492,273
租金、諮詢及大廈管理費	192,903	189,964
維修及保養	12,500	9,240
薪金	896,214	703,536
社會企業費用	332,871	642,961
員工福利	25,650	24,970
雜費	70,321	116,098
電話費	17,741	11,238
運輸費	16,594	3,340
交通費	9,342	7,198
	(4,976,672)	(3,460,942)
本年度全面收益(虧損)	9,767	(22,464)

路向四肢傷殘人士協會

財務狀況表

截至二零一六年三月三十一日

	附註	2016 港幣	2015 港幣
固定資產			
物業、廠房及設備	四	3	3
流動資產			
存貨	五	-	64,700
租金及公營按金		15,240	15,240
應收捐款		11,280	25,750
應收租金津貼		149,048	-
預付款		26,744	21,241
現金及銀行存款		4,415,633	3,922,320
		4,617,945	4,049,251
流動負債			
應付費用		42,538	60,408
暫收款		323	215
		(42,861)	(60,623)
淨流動資產		4,575,084	3,988,628
淨資產值		4,575,087	3,988,631
權益			
儲備基金	十四	4,575,087	3,988,631
協會權益		4,575,087	3,988,631

執行委員會批准於二零一六年七月二十七日。



主席



總幹事

載於第五至十二頁之附註為本賬目整體的一部份

INDUCTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四惠德人主協會	
REGIONS AND FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016	
CONTENTS	PAGES
Report of the Executive Committee	1
Independent Auditor's Report	2 - 3
Income Statement	4
Statement of Financial Position	5
Notes to the Financial Statements	6 - 12
Dividend Income Statement <i>(This management expense report only is not part of the financial statements)</i>	13 - 14

[illegible]

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Framing)
Sole 100% & 100%
10th Floor, Aclivity Building,
170-180 Cantonment Road Central,
Shuang Wan Hong Kamp
Tel: (855) (052) 2502-5000
Fax: (855) (052) 2502-5003
E-mail: www.lauandco.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

We have audited the financial statements of **Boonlun Association for the Handicapped** (the "Association") set out on pages 6 to 12 which comprise the statement of financial position as at 31 March 2016, and the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Committee's responsibility for the financial statements

The committee members are responsible for the preparation of these financial statements in accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard (SME-FRS) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance (Cap 622), and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatements, whether due to fraud or error.

And that's responsible.

Our responsibility is to express an opinion, based on our audit, on these financial statements in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622). To the fullest extent permitted by law, we do not, in giving this opinion, accept or assume responsibility for any other purpose or to any person, other than the Association and you as a body, for our audit work, for this report, or for the information we have furnished. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing and with reference to Practice Note 500 (Revised) "Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. These standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence that the assertions and disclosures in the financial statements are appropriate. The procedures selected depend on the auditor's judgment. In making these judgments, the auditor considers internal control, including the measurement of the risk of material misstatement, the financial statements, whether due to fraud or error. In making these risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements in order to design an audit procedure that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of the accounting policies used and the reasonableness of the accounting estimates and related disclosures. The results of the audit are expressed in the auditor's conclusions, as well as in the overall opinion on the financial statements.

We believe that the multi evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our multi analysis.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
THE DIRECTOR ASSOCIATION FOR
THE HANDICAPPED
AS AT 31 MARCH 2016**

LAI MAK & COMPANY
Certified Public Accountant (Practising)
110-112, Avenue Building,
Shang Wu, Hong Kong
Tel: (852) 2552 2400
Fax: (852) 2552 2408
E-mail: laimk@laimk.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
THE DIRECTOR ASSOCIATION FOR
THE HANDICAPPED
AS AT 31 MARCH 2016**

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

In our opinion, the financial statements of the Association for the year ended 31 March 2016 are prepared in accordance with the Hong Kong Accounting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622).

Lai Mak & Co.
Certified Public Accountant (Practising)

Date: 27 July 2016



3

The accompanying notes on pages 6 to 12 form an integral part of these financial statements.

4

**REPORT OF THE AUDITOR
ON THE FINANCIAL STATEMENTS
AS AT 31 MARCH 2016**

ASSETS AND LIABILITIES	2015	2016
ASSETS		
Property, plant and equipment	4	3
CURRENT ASSETS	5	3
Intangible assets	15,240	64,700
Accounts receivable	11,200	25,250
Prepayments	26,344	21,241
Cash and bank balances	4,117,697	4,094,221
TEMPORARY ASSETS	63,389	68,669
NET CURRENT ASSETS	4,179,604	4,179,604
NET ASSETS	4,179,607	3,984,431
EQUITY		
Reserves	14	14
ASSOCIATION'S FUND	4,179,607	3,984,431

Reported and audited for the year ended 31 March 2016 and signed on 27 July 2016



Charman

The accompanying notes on pages 6 to 12 form an integral part of these financial statements.

5

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016**

Direction Association for the Handicapped is an association incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee under the Companies Ordinance (Cap. 620) and the Companies (Amendment) Ordinance 2008. Its registered office is at 110-112, Avenue Building, Shang Wu, Hong Kong.

The Association's principal activities are to provide support and assistance to the members of the Association, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

These financial statements comply with the SME-FRSE and have been prepared under the Hong Kong Accounting Standards and the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622).

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

The Association has adopted the Accounting Standards of the Association of Accounting and Auditing, Hong Kong.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

1. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- important to ensure that vehicles used are not subject to innovation, which are at least tested annually for impairment and are delivered for impairment whenever events or changes in circumstances indicate the safety of the unit may not be recoverable. However, the subject to innovation is not a condition of the vehicle's use. As the changes in circumstances indicate that the carried amount may not be recoverable, an impairment loss is recognized for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of measuring impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

4. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

AM 31.3.2016	1	1	1	1
AM 31.3.2015	1	1	1	1

2. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At 31 March 2016, the Association had total outstanding commitments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises, falling due as follows:

In the second to fifth years inclusive	
347,160	
<u>151,641</u>	
498,801	

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

1. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- | | 2015
HK\$ | 2014
HK\$ |
|---|--------------|--------------|
| Chairs: | | |
| - Author's remuneration | 16,000 | 16,000 |
| - Deposition | 548 | 548 |
| - Operating losses - premises | 192,913 | 189,964 |
| Staff costs including executive committee members' remuneration | 2,303,296 | 1,984,656 |

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

[illegible]

Financial Report

CORRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2016

13. **FUNDRAISING EVENT REQUIRING PUBLIC SUBSCRIPTION PERMIT FROM SOCIAL WELFARE DEPARTMENT**
As stipulated by the Laws of Hong Kong, the Association applied for Public Subscription Permit (IDT002/2013) from the Social Welfare Department for Flag Day event. Donation received was designated to support the operation cost, activity expense and central administration of the Association after deduction for the event expenses.

	2015 HK\$	2016 HK\$
Share subscription	751,949	-
Other forms of appeals	294,344	-
Expenses for the event	(719,192)	-
Amounts for the event	983,499	-

All donation of HK\$983,408 was allocated to Rehabilitation Operation Fund of HK\$971,800. The donor's Development Fund of HK\$210,000, Human Resources Fund of HK\$9,000 and Development funds of HK\$66,608 will be used in next financial year for the purpose of production, maintenance and promotion cost of Association's website; activities expenses; and staff salary.

14. REFERENCES

	Retained profits	Developed	Designated	Total
Balance at 1 April 2014	56,068	848,231	3,302,341	4,206,640
Changes to recognized goodwill	(22,648)	-	-	(22,648)
Transfer to designated for the year	-	(118,838)	-	(118,838)
Transfer to developed for the year	-	-	2,996,483	2,996,483
Disposals for the year	34,482	835,143	(2,789,624)	2,719,001
Balance at 31 March 2015	67,902	729,393	3,503,000	4,300,395
Balance at 1 April 2015	9,767	-	-	9,767
Transfer to designated for the year	-	(2,500,051)	-	(2,500,051)
Transfer to developed for the year	-	-	2,641,011	2,641,011
Disposals for the year	43,129	835,143	(3,448,055)	(2,569,783)
Balance at 31 March 2016	53,096	234,342	3,054,955	3,342,393

—

22

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

3. RELATED PARTIES TRANSACTION
During the year the Association had the following transactions with a company in which Mr. Yun Chai PA has a beneficial interest. In the opinion of the reviewing accounting members, the transactions were carried out in the normal course of business and priced on an open market basis.

2009 HK\$	2012 HK\$	2013 HK\$
Company	Connected party	
IPM Workation	Yim Chor Yik	
Printing expenses		10,200

III. SOCIAL ENTERPRISE OPERATION FUND

Income generated from social enterprise for the year	351,710	580,125
Income from designated funds	-	62,036
Income from other sources	-	(449,618)
Total income	(114,174)	(449,618)
Cost of sales of social enterprise for the year	(218,697)	(199,351)
Profit for the year	18,839	-

The balance of Social Enterprise Operation Fund at the statement of financial position date was HK\$628,779.

12. ENHANCING EMPLOYMENT OF PEOPLE WITH DISABILITIES THROUGH SMALL ENTERPRISE PROJECT

During the year, Social Welfare Department approved a fund of \$718,805 for the capital cost and HK\$793,700 for the operating cost of the project.

Grant from Social Welfare Department	-
Training income for the year	1,102,505
Training expenses for the year	409,028
Training expenses for the year	(466,114)
Capital and operating cost for the year	(1,036,885)
Profit for the year	428,612

The balance of Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Subject at the statement of financial position date was HK\$428,612.

11

RECEIVED
CORRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
FOOTED INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

DETAILED INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

EXPENSES	1995	1996
Interest income	1,337	4,465
Donations from the Community Chest	514,546	453,660
Artists' donation	290,274	293,739
Membership subscriptions	1,000	250
Rental subsidy from Social Welfare Department	176,544	172,044
Income from Entertainment	352,377	380,023
Disabilities Through Social Employment of People with Disabilities	409,580	
Donation from The Hong Kong Employment of People with Disabilities	673,490	
Artists' income	28,242	31,868
Study income	12,235	20,058
Income from development (including self-organized funds)	1,200,212	1,185,212
Income from development (fund)	666,618	

REFERENCES

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230	2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237	2238	2239	2240	2241	2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253	2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276	2277	2278	2279	2280	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293	2294	2295	2296	2297	2298	2299	2300	2301	2302	2303	2304	2305	2306	2307	2308	2309	2310	2311	2312	2313	2314	2315	2316	2317	2318	2319	2320	2321	2322	2323	2324	2325	2326	2327	2328	2329	2330	2331	2332	2333	2334	2335	2336	2337	2338	2339	2340	2341	2342	2343	2344	2345	2346	2347	2348	2349	2350	2351	2352	2353	2354	2355	2356	2357	2358	2359	2360	2361	2362	2363	2364	2365	2366	2367	2368	2369	2370	2371	2372	2373	2374	2375	2376	2377	2378	2379	2380	2381	2382	2383	2384	2385	2386	2387	2388	2389	2390	2391	2392	2393	2394	2395	2396	2397	2398	2399	2400	2401	2402	2403	2404	2405	2406	2407	2408	2409	2410	2411	2412	2413	2414	2415	2416	2417	2418	2419	2420	2421	2422	2423	2424	2425	2426	2427	2428	2429	2430	2431	2432	2433	2434	2435	2436	2437	2438	2439	2440	2441	2442	2443	2444	2445	2446	2447	2448	2449	2450	2451	2452	2453	2454	2455	2456	2457	2458	2459	2460	2461	2462	2463	2464	2465	2466	2467	2468	2469	2470	2471	2472	2473	2474	2475	2476	2477	2478	2479	2480	2481	2482	2483	2484	2485	2486	2487	2488	2489	2490	2491	2492	2493	2494	2495	2496	2497	2498	2499	2500	2501	2502	2503	2504	2505	2506	2507	2508	2509	2510	2511	2512	2513	2514	2515	2516	2517	2518	2519	2520	2521	2522	2523	2524	2525	2526	2527	2528	2529	2530	2531	2532	2533	2534	2535	2536	2537	2538	2539	2540	2541	2542	2543	2544	2545	2546	2547	2548	2549	2550	2551	2552	2553	2554	2555	2556	2557	2558	2559	2560	2561	2562	2563	2564	2565	2566	2567	2568	2569	2570	2571	2572	2573	2574	2575	2576	2577	2578	2579	2580	2581	2582	2583	2584	2585	2586	2587	2588	2589	2590	2591	2592	2593	2594	2595	2596	2597	2598	2599	2600	2601	2602	2603	2604	2605	2606	2607	2608	2609	2610	2611	2612	2613	2614	2615	2616	2617	2618	2619	2620	2621	2622	2623	2624	2625	2626	2627	2628	2629	2630	2631	2632	2633	2634	2635	2636	2637	2638	2639	2640	2641	2642	2643	2644	2645	2646	2647	2648	2649	2650	2651	2652	2653	2654	2655	2656	2657	2658	2659	2660	2661	2662	2663	2664	2665	2666	2667	2668	2669	2670	2671	2672	2673	2674	2675	2676	2677	2678	2679	2680	2681	2682	2683	2684	2685	2686	2687	2688	2689	2690	2691	2692	2693	2694	2695	2696	2697	2698	2699	2700	2701	2702	2703	2704	2705	2706	2707	2708	2709	2710	2711	2712	2713	2714	2715	2716	2717	2718	2719	2720	2721	2722	2723	2724	2725	2726	2727	2728	2729	2730	2731	2732	2733	2734	2735	2736	2737	2738	2739	2740	2741	2742	2743	2744	2745	2746	2747	2748	2749	2750	2751	2752	2753	2754	2755	2756	2757	2758	2759	2760	2761	2762	2763	2764	2765	2766	2767	2768	2769	2770	2771	2772	2773	2774	2775	2776	2777	2778	2779	2780	2781	2782	2783	2784	2785	2786	2787	2788	2789	2790	2791	2792	2793	2794	2795	2796	2797	2798	2799	2800	2801	2802	2803	2804	2805	2806	2807	2808	2809	2810	2811	2812	2813	2814	2815	2816	2817	2818	2819	2820	2821	2822	2823	2824	2825	2826	2827	2828	2829	2830	2831	2832	2833	2834	2835	2836	2837	2838	2839	2840	2841	2842	2843	2844	2845	2846	2847	2848	2849	2850	2851	2852	2853	2854	2855	2856	2857	2858	2859	2860	2861	2862	2863	2864	2865	2866	2867	2868	2869	2870	2871	2872	2873	2874	2875	2876	2877	2878	2879	2880	2881	2882	2883	2884	2885	2886	2887	2888	2889	2890	2891	2892	2893	2894	2895	2896	2897	2898	2899	2900	2901	2902	2903	2904	2905	2906	2907	2908	2909	2910	2911	2912	2913	2914	2915	2916	2917	2918	2919	2920	2921	2922	2923	2924	2925	2926	2927	2928	2929	2930	2931	2932	2933	2934	2935	2936	2937	2938	2939	2940	2941	2942	2943	2944	2945	2946	2947	2948	2949	2950	2951	2952	2953	2954	2955	2956	2957	2958	2959	2960	2961	2962	2963	2964	2965	2966	2967	2968	2969	2970	2971	2972	2973	2974	2975	2976	2977	2978	2979	2980	2981	2982	2983	2984	2985	2986	2987	2988	2989	2990	2991	2992	2993	2994	2995	2996	2997	2998	2999	3000
Adult for	14,000																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		

SURPLUS/ (DEFICIT) FOR THE YEAR

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
DETAILED INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016**

DETAILED INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

Disclosure pursuant to section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance (the "HKCO")
The above financial information relating to the Association for the year ended 31 March 2016 does not constitute the Association's reported financial statements for the year as defined in section 436 of the HKCO but is derived therefrom.

The Association is not required to deliver its specified financial statements to the Registrar of Companies and has not done so.

Auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the year ended 31 March 2006. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the HACC.

5

2

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及各方面支持。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒)
We would like to express our gratitude to the following organizations (bodies and individuals) for their kind concern, generous donations and support to our services.

政府部門、撥款機構及機構

Government Departments, Funding Bodies and Organisations

食物及衛生局
勞工及福利局
勞工及福利局康復諮詢委員會
政府資訊科技總監辦公室
運輸署
社會福利署
香港房屋署
醫院管理局及轄下各醫院
婦女事務委員會
香港社會服務聯會
平等機會委員會
立法會交通事務委員會
香港社會服務聯會
黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會
西貢區議會
將軍澳(南)分區委員會
西貢區青年活動委員會
社會福利署殘疾人士/病人自助組織資助計劃
社會福利署創製展才計劃
扶貧委員會
康樂及文化事務署
香港公益金
香港賽馬會慈善信託基金
香港賽馬會社區資助計劃
仁濟永強全康病人基金
仁濟傳心傳義基金會
香港骨髓捐輸基金會
關愛基金
宏利人壽保險(國際)有限公司
黃廷芳慈善基金有限公司
萬瑞庭基金慈善信託基金
張廣華慈善基金會
香港快活谷獅子會
台灣奇難雜症基金會

學校、非政府機構及非牟利團體

Schools, Non-governmental Organisations and Non-profit making Organisations

香港崇德社
將軍澳婦女會
香港社會服務聯會
香港國際社會服務社
平等機會委員會
香港復康聯會
義務工作發展局
香港肌健協會有限公司
香港復康會
香港輪椅輔助隊有限公司
香港傷殘青年協會
香港復康聯盟
香港盲人協會
病人互助組織聯盟
香港耀能協會
香港耀能協會賽馬會新頁屋
香港復康力量
學前前龍兒童家長會
循道衛理康護社會服務處
保良局
紫荊社
香港獅子會
耀能行動
香港大學
香港理工大學
香港浸會大學
香港科技大學
真光中學
香港復康協會
九龍城區家長教師會聯合會
觀塘區家長教師會聯合會
黃大仙區家長教師會聯合會
深水埗區家長教師會聯合會
深圳中華殘疾人服務網
澳門明愛創明坊

公司及企業

Companies and Enterprises

劉委會會計師事務所
中華電力有限公司
信和榮景慈善基金有限公司
功德無量齊發福
領匯管理有限公司
忠誠車行有限公司
星群的士
香港鐵路有限公司
香港電台
商業電台
海濱公園
香港迪士尼樂園
讀像日報
明報
東方日報
新生報
一本日本料理
人人好汽車有限公司
三聯
上水區鄉事委員會
中國香港健美總會
永合藥
永恆洋行醫療用品有限公司
永義(香港)有限公司
扶輪青年服務團
東朗汽車有限公司
東記運輸
林記
柏威投資有限公司

科聯集團有限公司
香港原互協會有限公司
泰和車行有限公司
張超雄議員辦事處
御華慈善社
捷運管理有限公司
漆林鯨魚
莊利銘會計師事務所
智恒軟件有限公司
雅文皮革有限公司
新神記食品公司
聖文德天主教小學
德記
灣仔金蘭花泰國私房菜
經尼卡美能達
Charitable Choice Limited
Christian Family Service Centre
Guitarsofa Music Company Limited
Hong Kong X'Tails Limited
Kit Man Ind Company Limited
Maxson Transportation Limited
Onc Lawyers
Pro-Health(int'l) Med. Limited
Suen Chow Yuet Kam Charitable Company Limited
Sun Cheong Transportation Hong Kong Company Limited
Swire Properties Community Caring Fund
Szwina Pang, Edward Li & Co Solicitors
The Missionary Sisters Of St Columban
The Shamdasani Foundation
United Italian Corporation (Hong Kong) Limited

鳴謝

Acknowledgements

本刊製作
Production

諮詢編輯組及電腦組成員
Members of Editorial and Computer Group of DA

稿件翻譯
Translation

馮偉成 許梓浩 蕭樂暹
Clement Fung Jonathan Hui Cherry Siu

封面設計
Cover Design

許毓青
Tab Hui



活。

生

路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

地址：將軍澳康翠園健明邨商場(擴展部份)露天平台3室
Address: Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Center (Extension),
Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

Tel : 2330 6308

E-mail : info@4limb.org

Fax : 2774 4216

Website : <http://www.4limb.org>

Forum: <http://bbs.4limb.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/directionassociation>